

50

DUCUMENTI PÀ UNA CULTURA CORSA



CANOPE di Corsica

**Publié avec le concours de la
Collectivité Territoriale de Corse,
en application de la convention d'objectifs et de moyens 2014-2016**

***50 documenti
pà una cultura corsa***

Selon le code de la propriété intellectuelle, toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement du CRDP est illicite. Il en est de même pour la traduction, l'adaptation ou la transformation, l'arrangement ou la reproduction par un art ou un procédé quelconque. Cette reproduction ou représentation, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

50 documenti pà una cultura corsa

Autori

MARIA DUMENICA PREDALI

GHJUVAN MICHELI WEBER

Prifaziu

GHJUVAN MARIA ARRIGHI

Ispittori d'Accademia, Ispittori Pidagogicu Righjunali di Lingua è Cultura Corsa

Disegni

ISABELLE ISTRIA

L'autori volini ringrazià di cori :

*Associu Corsica Morra
Pà L'Atelier du Chef in Bastia : madama N. Cermolacce è monsieur M. Vota
Bergoin François, Théâtre Alibi
Bevilacqua Rita è Radio Luce di Barrafranca
Biancucci Véronique è Carulu
Boemiana, Sophie Marruchi Antomarchi
Cangioni Petru
Canonici Agnulu
Colonna Dumenica
Comiti Pierre
Conca Stefanu
Cumunità di i Cumuni di l'Alta Rocca
Cunfraterna di a Serra
I Cutulesi : Régine Barrazza, Lisandrina Biancucci, Ghjuvanni Corticchiato, Marian
Marcangeli, Antoine Rouiller, Morgane Santini, Julie Spanu.
Desanti Roseline di l'agenzia Mediani
Desjobert François
De Zerbi Ghjermana
Dundas Phillip
Editions P'tit Louis
Gaggioli Ghjaseppu
Pà a ghjuviddaria Jaïna in Aiacciu, madama J. Astima
Leccia Micheli
Moureaux William
Negroni Jérôme
Nicoli Pauline è Vincent Gilot, La Cambre Arts Visuels
Orazzi Lavinia
Pettorelli Maxime
Pirriheddu Mari è Tomaso
Profizi Ghjuvan Natali
Rethymnis Patrick
Roque Ana
Vignaroli Louis*

... è tutti quiddi ch'ani cuntribuitu à racogliu documenti è infurmazioni.

PRIFAZIU



CULTURA, si sà, hè una parti bella maiò in u insegnamentu di tutti i lingui, è ancu s'ella ùn hè mintuvata trà i cinqui cumpitenzi di u Quatru aurupeu, a cumpitenza culturali ci si ritrova in fatti ignalocu. Hè ancu più forti trattendu si di u corsu, lingua di u locu è micca lingua straniera. D'altrondi hè chjamata a disciplina stessa « lingua è cultura corsa », ciò ch'è ùn voli di di sicuru lingua da una banda, è cultura da l'altra ch'è pudaria fà si solu in francesi, ma sprimi a leia profonda trà i dui. A cultura corsa ci voli dinò ch'ella sia presenti in u insegnamentu di i disciplini micca linguistichi, in u quadru di l'adattazioni di i prugrammi privista in l'accademia.

Cusì hà da essa ghjuvativu assai in tutti i disciplini issu libru, ch'è veni in lu filu di a bella seria di i « 50 documenti » publicati da Canopé par parechji disciplini. Di sicuru ùn li pò prisintà tutti tutti l'elementi culturali, ma pò dà una idea di a diversità di a cultura corsa in ogni duminiu, è puntà i prufessori à circà ni di l'altri partendu da l'asempi dati. Ci si trovanu i testi di sicuru, di più in certi paghjini, ma a parti maiò l'anu in tutti i paghjini i documenti icunugraffichi significativi, ch'è facinu ch'è u libru ùn porta solu a imparera ma u piace.

Ùn si sò scurdati l'autori di varun duminiu culturali, sempri in leia cù a vita di i Corsi, di i tempi è d'oghji, da l'imaginariu à u più cuncretu, da i foli à u magnà. A struttura rigulari di prisintazioni, sempri listessa, aiuterà assai i sculari è i prufessori. Par quisti hè statu privistu un libru di u maestru spificu. In finì s'ellu si tratta sempri d'un libru, si ni pò truvà dinò u cuntinutu cù altri mezi cà nantu à a carta, dischettu è u situ www.educorsica.com.

Aduprata sarà di sicuru issa raccolta di documenti, ch'è a so diversità è u travagliu criticu di l'autori ni facinu un arnesi di qualitali maiò à prò di unu insegnamentu vivu.

GHJUVAN MARIA ARRIGHI
Ispittori d'accademia
Ispittori pidagogicu righjunali
di lingua è cultura corsa

INTROITU

Cù sti 50 *documenti pà una cultura corsa*, s'arricchisci a cullizzioni da i sculari di u sicundariu (è puri di u primariu) iniziata cù a Storia, a Giugraffia è l'Arti Plastichi. Si tratta quì di sfruttà documenti ligati à parechji tematicchi, prisenti in l'imaginariu è a mimoria cullittiva, o puri sminticati par via ch'è a tramandera hà lagatu par istrada parechji foli, lighjendi, usi è cridanzì. Si tratta dinò di fà la finita cù a cultura museu, fissa in un passatu sparitu pà u sempri, è di tistimonià di una cultura viva arradicata in u filu di i tempi.

Di sicuru, hè stata propiu difficiuli a scelta, è ci vurrìa parechji libretti da assistà ci tutta a cultura corsa.

U libru di u scularu

Cinqui capituli presentani i tematicchi :

- . Festi
- . Parsunaghji
- . Fatti culturali
- . Usi è ghjochi
- . Lighjendi è cridanzì

Si truvà sughjetti più o menu cunnusciuti da i sculari, sughjetti universali visti « à l'usu corsu ». Ci hè un filu crunologicu pà i festi è i parsunaghji, è l'altri documenti sò assistati di modu arbitrariu. A varietà dinò veni aduprata senza « cuntabilità ». Sarà una bona pà l'insignanti d'incalcà à nant'à a cultura è a terminulugia lucali, è di mandà u scularu da un sughjettu à l'altru da codiciinsignà li ch'èddi sò ligati à spessu l'affari.

I dui pagini ducumintarii :

- . U titulu rimanda à u sughjettu studiatu, u sottutitulu pò essa una problematica, un dettu o un pruverbiu è pò aiutà à capiscia a tematica cù una dumanda.
- . I documenti poni essa icunoggraffichi o scritti, cù un titulu è una lighjenda.
- . Un lessicu veni à spiicà certi paroddi o fatti ammintati in i documenti o i lighjendi.
- . I dumandi aiutani u scularu à rifletta à nant'à u sughjettu à parta si da i documenti è i lei ch'è si poni fà trà eddi. Òn si tratta micca d'uttena una risposta ghjusta, ma di prupona assi di riflissioni à parta si da l'acquisti raccolti.
- . A rubrica « da tena à menti » faci u riassuntu di l'idei più impurtanti in quant'à u sughjettu.
- . I flashcodici rimandani à documenti in ligna (videò, siti...). Quidi ch'ùn poni aduprà issi flashcodes truvàrni u listinu di i lei à a pagina 127.

U dischettu di l'insignanti :

Sò da truvà ci :

- . U librettu sanu sanu in pdf, in corsu è in francesi
- . U librettu di l'insignanti in pdf, in corsu è in francesi

I 50 documenti è a maiò parti di i maghjini sò da truvà è da codicicaricà à nant'à u situ :

www.educorsica.fr

L'AUTORI



SUNTA

FESTI

- 1** PASQUA È A SETTIMANA SANTA
- 2** L'ASCINZIONE È E RUGAZIONE
- 3** SAN GHJUVANNI
- 4** A SANTA DI U NIOU



- 5** I SANTI, I MORTI
- 6** NATALI È CAPU D'ANNU
- 7** CARNAVALI

PARSUNAGHI

- 8** L'ORCU
- 9** UGO COLONNA, ARRIGO BEL MESSER
- 10** U CONTI PAZZU
- 11** MARTA FRANCESCHINI



- 12** GROSSU MINUTU
- 13** COLOMBA
- 14** U BANDITU

FATTI CULTURALI

- 15** I PIANI
- 16** I FIERI
- 17** A MURESCA
- 18** STRUMENTI DI MUSICA
- 19** U CANTU TRADIZIUNALI
- 20** U CANTU OGHJNCU
- 21** U RIACQUISTU
- 22** A LITERATURA
- 23** I FIGURETTI



- 24** I PITTORI CORSI
- 25** U SINEMÀ
- 26** U TEATRU
- 27** U BALLÒ
- 28** A MUNTAGNERA, L'IMPIAGHJERA
- 29** I BAGNI
- 30** U MAGNÀ
- 31** MACAGNA O TAROCU
- 32** A TUPUNIMIA

USI È GHJOCHI

33 SANT'ANDRIA

34 A CUNFRATERNA

35 U MATRIMONIU

36 U DOLU



37 U TRÈ

38 A MORRA

39 A BRACCIUTA/E VINCE

40 U CHJAMA È RISPONDI

41 A TRIBBIERA

LIGHJENDI È CRIDANZI

42 L'OCHJU, U SEGNU

43 U CURADDU

44 U MAZZERU

45 A SQUATRA D'AROZZA

46 U SPADDISTU



47 FATE È STREGHE

48 ANIMALI FAVULOSI

49 A SPUSATA

50 I PRISTATICCI

Cumu aduprà stu libru

Ogni lizzione hè furmata da una pagina doppia

A problematica

U titulu

U lessicu

Documenti cumplimentari
à quellu o quelli di a pagina
di manca

4

A SANTA DI U NIOLU

Salvi Regina



Dicu: 1 A Madonna di Casamecciu.



Dicu: 2 Ogghj, a Santa di Niolu hè à tempu festa religiosa è fiera pastureccia.



Dicu: 3 Dopu à a messa, i confraterni facin una prucissiu chì s'imbucina è si sbucina à u ritimu di i canti è i pregheri.



I confraterni sò cum'è faciu partu di a confraterna (si truci u Duc 47).

Imbucina: mura di murtu à lu comu: un ghjornu di fiera.

A madonna: Santa Maria.

Pastureccia: chi l'hà à vedu cù i pastori è i so animali.





A Madonna nera.

In u santuariu di Capetochiu, in Puvonu, sò più di quattru milia di l'annu i oghjoni di ghjornu di fiera. A Madonna murtuosa chì san Luciu aveva dipintatu restu à u Santu Salu.

1. Galeria induva hè? A cunsorci a leia cù u Niolu? Duc. 1

2. Chi sensu t'avia u ricatu di u Niolu? Duc. 1

3. Parchi ani fattu a ghjesgia à u locu di l'edda hè sempre ogghj? Duc. 1

4. Parchi hè religiosa a fiera di u Niolu? Duc. 1 è 2

5. Parchi ci sò tutti st'attività prucissiu à a fiera? Duc. 2

6. Chi riprasintà a granitula? Ch'annu t'avà? Duc. 3

7. A prucissiu si faci nant'à u campu di fiera? Parchi? Duc. 3

Da tena ò menti

A Santa di Niolu hè u nomu datu à a manifestazione di l'8 di settembre in Casamecciu, à tempu religiosa è fiera. Ci si ritrovani pastori, cantadori, ghjucadori di morra è artigiani pa tre ghjorni di fiera. Più i cristiani, hè a celebrazioni di a Natività di Santa Maria, cù a famosa granitula.

U documentu
di riferimentu

Ciò ch'omu pò
tene à mente
U principale di a lizzione
vene riassuntu in stu insertu.

E dumande



1 PASQUA

2 L'ASCINSONI

3 SAN GHJUVANNI

4 A SANTA DI U NIOLU

5 I SANTI, I MORTI

6 NATALI È CAPU D'ANNU

7 CARNIVALI

I ghjorni di u santu fervori

Duc. 1 Ogetti da essa binadetti
Pà a dumenica d'Aliva, s'intreccia a palma.

**Duc. 2 U Catinacciu**

U Vennari santu, a pupulazioni suvita a via crucis cù i penitenti, pà i stretti sartinesi, partendu da a ghjesgia Santa Maria è vultendu ci in fini di prucissu. Nimu cunnosci l'identità di u penitenti rossu, fora di u preti.

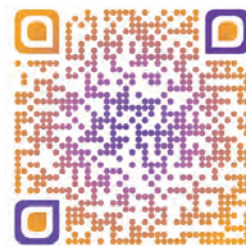


In altrò...



Duc. 4 La Giunta

In Aidone (Sicilia), u ghjornu di Pasqua, l'apostoli annunciani à Maria ch'eddu hè risuscitatu u figliolu. Tandu a Madonna v'è à ritruv' à Ghjesù.



Duc. 3 Caccaveddi

Di regula in Pasqua si magna l'agneddu (à l'istrettu o arrustitu) è u caccaveddu (o campanile).



1. Cù chì sò fatti st'ogetti ? Chì ripresentani ? Comu sarà ? Da chì sò ? Duc. 1
2. Parchì ch'eddu si chjama « a dumenica d'Aliva » stu ghjornu ? Quandu hè ? Duc. 1
3. Chì si faci u vennari santu ? Chì sarà a Via Crucis ? Chì altru nomi li si dà ? Duc. 2
4. Parchì si chjama « u Catinacciu » ? Sarà propiu un evenimentu sartinesi ? Duc. 2
5. Comu hè chì i penitenti ùn sò vistuti di listessu culori ? Chì altri diffarenzi ci hè trà eddi ? Duc. 2
6. Parchì chì solu u preti sà qual'eddu hè u penitenti rossu ? Duc. 2
7. Chì ripresentani u caccaveddu (u campanile) è l'agneddu ? Duc. 3
8. Chì veni riprisintatu quì ? Chì maghjina dà di u fattu rilighjosu ? Duc. 4
9. Chì ni sarà di l'altri ghjorni di sta « settimana santa » ? Ni cunnusciti altri usi ?

Da tena à menti

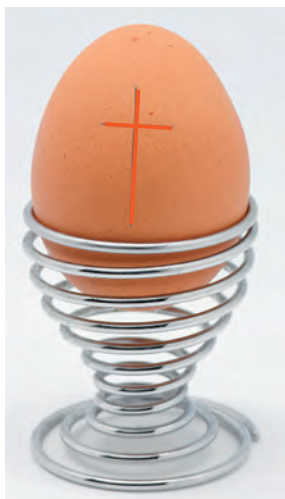
Com'è in tuttu u Maditarraniu, a settimana santa palesa u fervori di i Corsi à pettu à a so rilighjoni.



Istrettu : cottu in una pignatta cuparta senza altru liquidu cà quiddu di u cibù stessu.

Palma : cascia, fronda di u palmu.

S'ellu piove in l'Ascinsione, ogni cosa in perdizione



Duc. 1 L'ovu di l'Ascinsione

L'ovu fattu u ghjornu di l'Ascinsione ùn merza micca. Pruteghjè a casa da a saetta, a timpesta o u focu.



Duc. 2 L'arba di l'Ascinsione (*Sedum stellatum* o *Sedum cepaea*)

Si coglie a mane nanzu à l'alba. S'ella ùn fiurisce nanzu à a San Ghjuvanni, annunzia qualchì disgrazia.



Duc. 3 E Rugazione

U terzu ghjornu di e Rugazione, si mette una croce binadetta ind'ortu.



Capro espiatorio : u paganacciu, quellu chì paga pà e colpe o i peccati di l'altri.

Rugazione : i trè ghjorni nanzu à l'Ascensione. I cristiani dumandanu à u Signore di pruteghje e culture. Latinu : *rogatio*, dumanda.

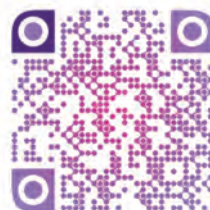
Sedum : in corsu hè chjamatu dinò *risu* o *arba canina*.

In altrò...



Duc. 4 A Sceusa

In Sciacca (Sicilia), l'Ascensione hè dinò a festa di l'agricultori chì giranu a cità cù i so animali « vistuti » cù fiocchi è sunaglie. Un rituale era u focu purificatore : ci brusgiavanu u « capro espiatorio » è e donne è i zitelli ballavanu intornu.



1. Chì simbulizarà l'ovu ? À chì altra festa hè assuciatu u più spesso ? Duc. 1
2. Chì sarà u sensu di stu dettu ? Sottutitulu
3. Chì simbulu ci hè in l'usu di l'arba di l'Ascensione ? Duc. 2
4. Chì rilazione ci sarà trà l'Ascensione è l'urtale ? Parchè prigà u Signore ? Duc. 3
5. Chì hè chì hè messu in risaltu cù st'usu ? À chì s'assumiglia ? Duc. 4

Da tene à mente

- *In l'Ascensione, e cridenze vechje termanu in l'usi casani è rilighjosi corsi. Si tene l'ovu di*
- *a mane di l'Ascensione è l'arba colta à bon'ora.*

U 24 di ghjugnu hè u sulstiziu d'istati



Duc. 1 Festa in paesi

U focu si faci in piazza di u paesi è ci s'accoglini tutti i paisani in ghjiru. Simbulizeghja u bè (u lumi) chì devi vancia u mali (a notti). Hè dinò simbulu di fertilità par via di i cennari è di u calori. Hè dinò l'occasioni di sparta magnuscula, foli è usi.



Duc. 2 I pianti colti u ghjornu di a San Ghjuvanni sariani più putenti pà curà



Duc. 3 A notti di a San Ghjuvanni si dani i brevi, da pruteghja i parsoni

In altro...



Duc. 4 Inti Raymi (a festa di u Soli, in quechua)

In i cumunità andini, si veghja a nuttata sana, da u 20 à u 21 di ghjugnu. La ghjenti s'aduniscini in ghjiru à un focu, discorrini, magnani, si contani foli è stalvatoghji, è trasmettini i cridenzi è i sapè da anziani à ghjovani. À i prima raghji di u Soli, stendini tutti i so mani da riceva u calori è l'energia di l'astru.



U brevu : hè un amuletu portafortuna. In un pezzu di stofa cuscita, si metti un graneddu di sali, un pezzu di u candelu di Candilera, una cascia d'aliva è un pezzu di crucetta d'Aliva, una vittedda di l'arba è un pezzu di l'ovu di l'Ascinsioni è un pezzu di un pani di santu Antoni.

I cumunità andini : sò i populi di l'Andi, a sarra muntagnosa di l'America suttana.

San Ghjuvanni : si tratta di l'apostulu Ghjuvan Battisti, chì saria natu un 24 di ghjugnu.

U sulstiziu : i ghjorni chì u Soli hè u più luntanu da l'equatori, vali à di a durata massima (sulstiziu d'istati) o minima (sulstiziu d'inguernu) di u ghjornu.

1. Chì significatu t'avarà l'accolta di i paisani ? Duc.1
2. I cunnusciti issi pianti ? Parchi sariani più putenti u ghjornu di San Ghjuvanni ? Duc.1 è 2
3. Pà u più, da induva venini l'affari in drentu à i brevi ? Chì significatu t'avarà st'affari ? Duc. 3
4. Chì sumiglia ci hè trà issi dui cilibrizioni ? Duc. 1 è 4

Da tena à menti

... U 24 di ghjugnu hè San Ghjuvanni, chì corrispondi à u sulstiziu d'istati. Si faci un focu, simbulu di lumi
... è di fertilità, è si cogli parechji pianti curativi. Si pò ancu riceva un brevu, amuletu portafortuna.

Salve Regina**Duc. 1 A Madonna di Casamacciuli**

Dicini chì, in tempi landani, Santa Maria mandò una steddà par salvà un batteddu à u largu di Galeria. U capitanu tandu rigalò una statula di a Madonna à un conventu vicinu par ringrazià la. Ma quand'eddu brusgiò u conventu, missini a statula nantu à una mula è l'animali ghjunsu da par eddu in Casamacciuli, in Niolu. I paisani missini a statula in una cappedda, ma tutti i ghjorni a ritruvavani in piazza di u paesi. Tandu dicisini di costruiscia a ghjesgia di Santa Maria in paesi stessu, è di fà una festa ogni 8 di sittembri, pà a Natività di a Verghjina Maria.



Duc. 2 Oghji, a Santa di Niolu hè à tempu festa rilighjosa è fiera pastureccia



Duc. 3 Dopu à a messa, i cunfrateddi facini una prucissiò chì s'imbucina è si sbucina à u ritimu di i canti è i prigheri



I cunfrateddi : omi chî facini parti di a cunfraterna (si vechi u Duc n°34).

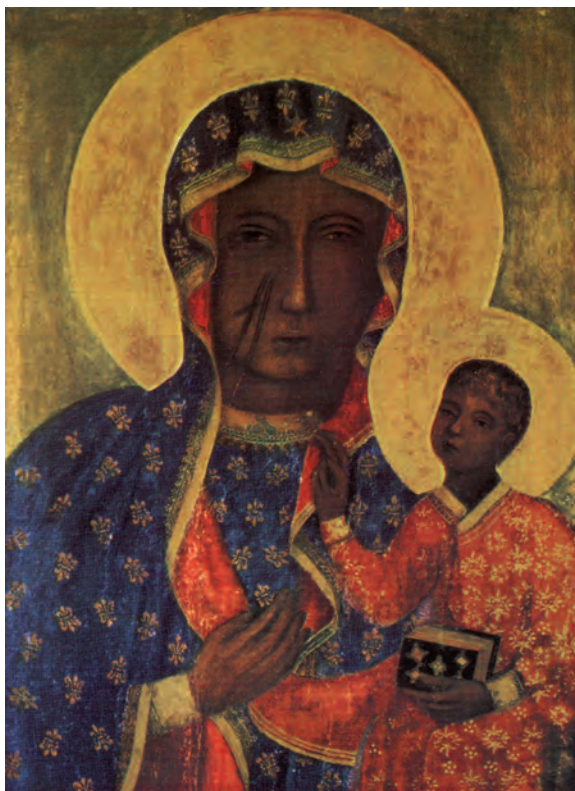
Imbucinà : mova di manera à fà com'è un ghjummeddu di filu.

A Madonna : Santa Maria.

Pasturecciu : chî t'hà à veda cù i pastori è i so attività.



In altrò...



A Madonna nera

In u santuariu di Częstochowa, in Pulogna, sò più di quattru milioni à l'annu i cristiani chî ghjugini à prigà a Madonna miraculosa chî san Lucca avaria dissignatu nantu à a Santa Tola.

1. Galeria induva hè ? A cunnosci a leia cù u Niolu ? Duc. 1
2. Chî sensu t'avia u rigalu di u capitanu ? Duc. 1
3. Parchì ani fattu a ghjesgia à u locu induv'edda hè sempri oghji ? Duc. 1
4. Parchì hè rilighjosa a fiera di u Niolu ? Duc. 1 è 2
5. Parchì ci sò tutti st'attività pruposti à a fiera ? Duc. 2
6. Chî riprisintarà a granitula? Chî sensu t'avarà ? Duc. 3
7. A prucissio si faci nant'à u campu di fiera ? Parchì ? Duc. 3

Da tena à menti

: A Santa di Niolu hè u nomi datu à a manifestazioni di l'8 di sittembri in Casamacciuli, à tempu rilighjosa è festiva. Ci si ritrovani pastori, cantadori, ghjucadori di morra è artighjani pà trè ghjorni di fiera. Pà i cristiani, hè a cilibrazioni di a Natività di Santa Maria, cù a famosa granitula.

U ricordu fidu

Duc. I U cimiteru

Da sempre, u 1^u è u 2 di nuvembre, ogni tomba deve esse bella pulita. Oghje l'usu hè dinò di fiurisce le.



L'Ùga secaia



A bastella



A salviata



Duc 2 U pane di i morti è e bastelle si facenu pè l'uccasione, è a notte si lascia a robba da beie è da manghjà nantu à u tavulinu



U pane di i morti : un pane fattu pè a festa di i Santi è di i Morti, cù l'uva è e noce.

A salvia : pianta arumatica è medicinale.



A salviata : u pane di i morti in forma di S, cù a salvia dentru.

L'Üga secaia : u pane di i morti bunifazincu, cù l'uva secca è e noce dentru.

In altrò...



Duc. 3 La castanyera, a rivindarola catalana di fasgiole

In Catalogna, pè a festa di a castanyada (pè i Santi) si manghja fasgiole è panellets è si beie u moscatell. A ripresentazione d'issa festa hè una donna anziana chì vende e so fasgiole in carrughju.



1. Perchè ch'elle sò pulite è fiurite e tombe per l'occasione ? Chì ci si mette dinò ? Duc. 1
2. Cumu serà ch'ellu ci vole à lascià a robba da i morti ? Chì robba serà ? Duc. 2
3. Ci serà qualchì sumiglia trà a Catalogna è a Corsica in quantu à i Santi è i Morti ? Duc. 1 è 3

Da tene à mente

A festa di i Santi è di i Morti hè l'occasione di ricordà si di i soi chì sò spariti. Ci sò l'usi in quantu à a religione, e credenze è u manghjà.

Festi eterni è usi di prima



Duc. 1 U focu natalescu

I ziteddi andavani « à i rochji » da u principiu di dicembri. Sempri oghji, u focu brusgia in piazza à a ghjesgia di ogni paesi è devi durà in sinu à Capu d'Annu.



Duc. 2 U caprettu arrustitu è a stenna

A cena o a sopracena « tradiziunali » hè fatta di robba di staghjoni. A stenna si facia da Natali à Capu d'Annu.

In altrò...



Duc. 3 Calanda zitiddini. Pittura di Lytras Nikoforos (1832-1904)

In Grecia, i ziteddi passani da una casa à l'altra cantendu i calanda è sunendu. La ghjenti li rigalani biscuttini (kurabiedes), soldi o frutti. À spessu, i ziteddi t'ani ancu un batteddu in mani, simbulu di u passaghju trà luci è bughju, addisperu è speranza, anzianu è nuveddu.

1. Comu hè ch'eddi andavani à i rochji à pena principiatu dicembri i ziteddi ? Duc.1
2. Parchì si faci in piazza à a ghjesgia u focu ? À chì altra festa s'assumiglia tandu ? Comu sarà ? Duc.1
3. Chì sarà a « robba di staghjoni » ? Duc.2
4. Chì punti cumuni ci hè trà issi dui usi ? Comu sarà ? À chì altru usu faci pinsà ? Duc. 3 è 4



À i rochji : andavani à circa i legni, ruchjetti, ceppi è ancu radiconi.

Calanda : u canticu, in grecu.

A sopracena : u ripastu chì si faci à un ora tardiva, dopu à a messa di Natali par un dettu.

Da tena à menti

... Natali è Capu d'Annu sò l'uccasioni d'aduniscia u paesi pà l'usi rilighjosi è prufani :
... focu natalescu, imparera di u segnu, turnata di i ziteddi...

U sfogu

Duc. I Carnivali hè l'uccasioni di sfugà si nanzu à a Quaresima di Pasqua

L'associu Carnavale di Brandu faci rinascia l'usi carnavaleschi in paesi.



Duc. 2 U lampà di u ghjaddu in Portivechju

U Marti Grassu (Lardaghjolu), i zitelli di u Portivichjacciu lampani un ghjaddu infrisgittatu in iscola, chè u maestru devi chjappà nanzu di strangulà lu. Di regula à u maestru li tocca à dà una settimana di vacanzi à i so sculari...

In altrò...



Duc. 3 Kudunatoi

Apokrià in Naxos : in l'isula greca di Naxos, i Kudunatoi facini u ghjiru di u paesi cù dui cumpagni vistuti da vechja è da orsu, fendu u rimori cù i so sunagli è minendu la ghjenti cù u so bastoni. St'usu vinaria da i festi diunisiachi di l'Antichità.



Apokrià : carnivali in grecu (luntanu da a carri).

Diunisianu : in leia cù u diu grecu Diònisu, u diu grecu di u vinu, di u teatru è di tutti i trasgrissioni.

A **Quaresima** : un periudu di dieta nanzu à una festa cristiana, Natali o Pasqua.

Da tena à menti

• Carnivali hè un usu anticu chì parmetti à la ghjenti di sfugà à si nanzu à l'epica di a Quaresima. Oghji u più spessu hè a festa di i ziteddi travistuti è mascarati.

1. Parchì ci hè bisognu à sfugà si à st'uccasioni ? Chì farani tandu la ghjenti ? Vi pari ghjusta issa discrizzioni di u Carnivali à i tempi d'oghji ? Duc.1 è 3
2. Chì hè « Marti Grassu » ? Parchì hè dinò chjamatu « Lardaghjolu » ? Duc. 2
3. Sarà pussibuli chì u maestru dessi una settimana di vacanzi cusì ? Comu si passerà da veru l'affari ? Duc. 2
4. Chì leia ci pò essa trà u diu Diònisu è u Carnivali ? Duc.1 è 3

PARSUN



8 L'ORCU

9 UGO COLONNA, ARRIGO BEL MESSER

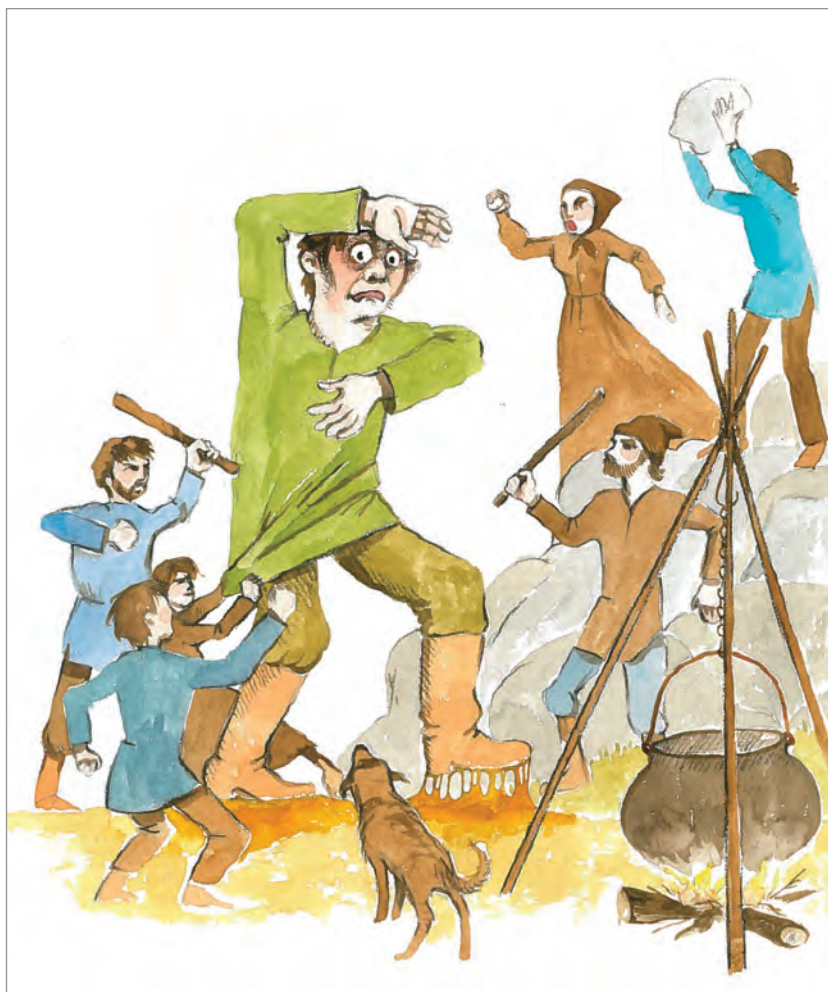
10 U CONTI PAZZU

11 MARTA FRANCESCHINI

12 GROSSU MINUTU

13 COLOMBA

14 U BANDITU

U guardianu di a tradizionii**Duc. I A lighjenda di l'orcu**

Quand'eddi s'arrughjunoni i pastori in l'Agriati, ci campava dighjà un orcu, pastori ancu eddu, cù a mamma. Facia un pruduttu diliziosu chjamatu brocciu è si schiaria cun candeli fatti cù a ciabba. Ancu s'eddu purtava l'orcu a so pruduzzioni à i ghjugniticci, i sicreti di fattura, i si tinia ! I pastori ghjilosi dicisini d'arrubbà a so ricetta à u puvareddu turturendu lu. U piglioni mittendu incodda ind'i so stifali tamanti è sott'à i soli. L'orcu intrappulatu palisò a ricetta di u brocciu, minacciatu ch'eddu era da i l'omi armati di mazzi tamanti. A mamma affaccò è supplicò u figliolu d'un palisà u sicretu di i candeli... ed hè cusì ch'eddi funi ammazati tramindui. Oghji, si pò veda i so casi di petra nant'à u Monte Revincu, ma u sicretu di i candeli di ciabba hè sempri scunnisciutu. I si sò purtati in tomba.

Di sta storia, ci ferma a sprissioni « fà ciabba » quand'i no fiaschemi... chì nimu mai hà riisciutu à fà qualcosa di sta ciabba.



A ciabba : ultimu liquidu chì sgotta da i brocci.

Òmeru : Pueta grecu di u VIII^u seculu nanzu à Cristu. Autori, trà altri scritti, di l'*Udissea*.

In altrò...



Paysage avec Polyphème, Nicolas Poussin (1649)

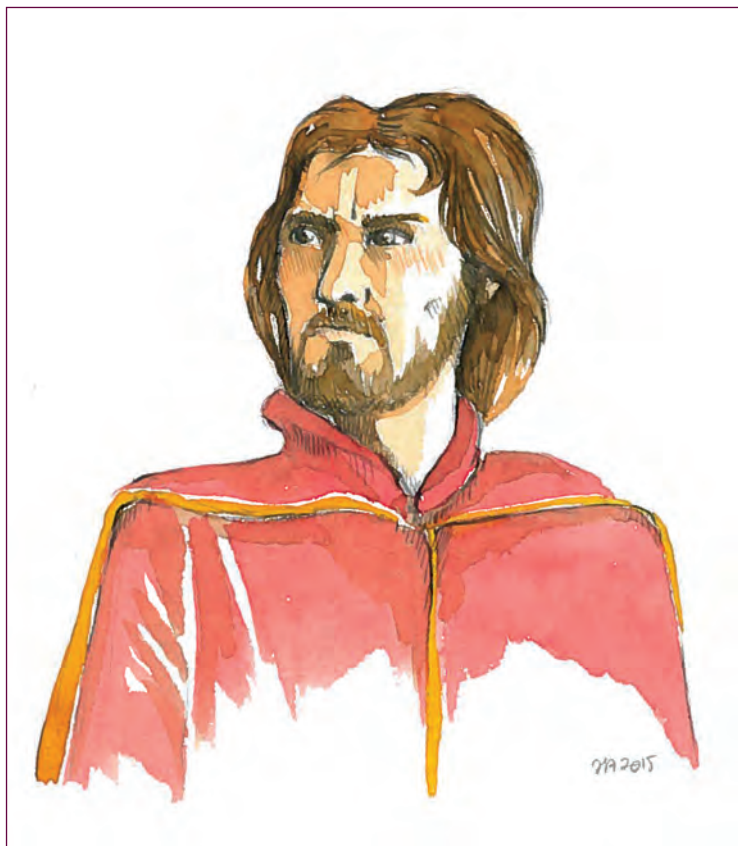
U ciclopa

Puliffema, in L'Udissea d'Òmeru, era un ciclopa. I ciclopi sò omi tamantoni cù un ochju solu à meza fronti. Stu pastori magnacarri cristianina fù accicatu da Ulissi cù un piuttuloni. Sicondu à una cridenza pupulari, campava in Corsica è unu di i scogli ch'eddu lampò nant'à i batteddi d'Ulissi si vedi ancu oghji sott'à u calanconi bunifazincu. I Sardi u vedini in Sardegna.

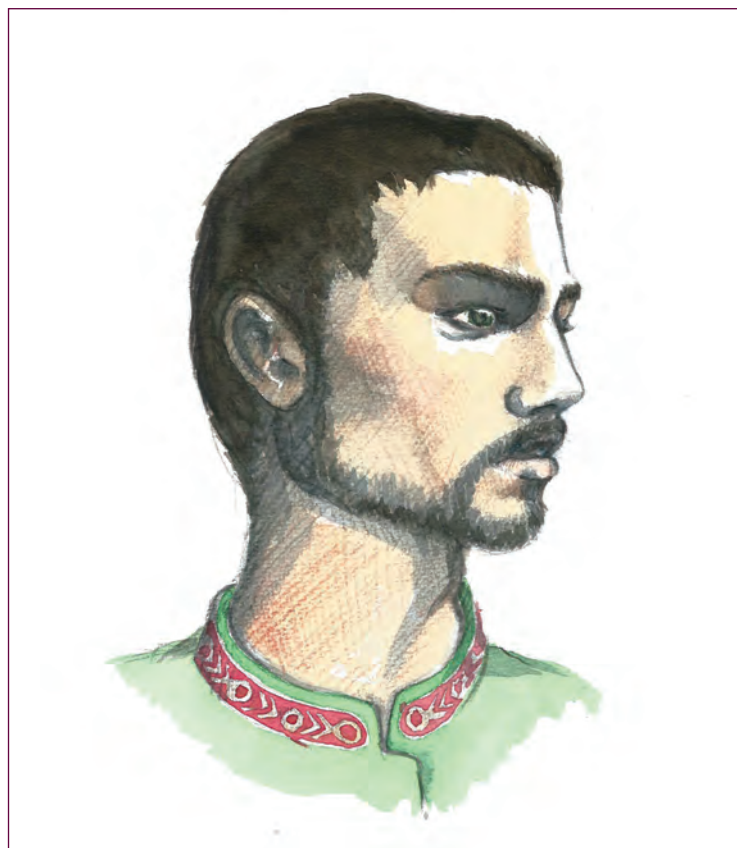
1. Da induva vinarà a parola « orcu » ? Chì hà datu sta parodda in lingua francesa ?
2. Chì raprisenta l'orcu ?
3. Chì sarani i sicreti ch'eddu teni piatti ?
4. Chì altru nomi piglia l'orcu in certi foli cuntati in Corsica ?
5. Chì nomi l'hè datu à stu parsunaghju in l'altri culturi di u mondu chì tù cunnosci ?

Da tena à menti

... Da i tempi i più landani è in parechji paesi di u mondu, l'orcu hè un giganti pilosu liatu
... à a morti è a u canibalisimu. Hè dinò guardianu di a vechja cultura è di i so sicreti.

Mitu o storia ?**Duc. 1 Ugo COLONNA**

Saria statu un conti rumanu, mandatu in Corsica da u papa Stefano IV da scaccià ni i Sarracini. Una notti ebbi a visioni di l'imperatori Custantinu, chì li dumandò di cumbatta pà a fedi cristiana. Ugo Colonna da tandu si lampò in a (ri)cunquista d'Aleria, di Corti, di Mariana è di u Nebbiu (San Fiurenzu). U Papa feci à Ugo Colonna è i so succissori Signori di a Corsica. U conti saria mortu in Roma in l'834.

**Duc. 2 ARRIGO BEL MISSE**

Saria statu figliolu di Bunifaziu è figliulinu d'Ugo Colonna. U chjamavani « bel Misser » parchì era un beddu omu, cù tutti i qualità umani, ghjustu è primurosù di u benistà di u populu. Fù assassinatu da i Talaventacci è i so setti masci funi annigati. Dicini chì tandu si sintì una voci in a Corsica sana, chì annunciava a morti d'Arrigo bel Misser è chì, da tandu, a Corsica « non hebbe bene ne si crede che havrà mai », sicondu Giovanni della Grossa.

In altrò...



DUC. 3 TINTAGEL (CORNUVAGLIA)
U rè Arturu saria natu in stu casteddu, è hè un locu turisticu prizzatu assai dapoi u XIX^{mu} seculu.



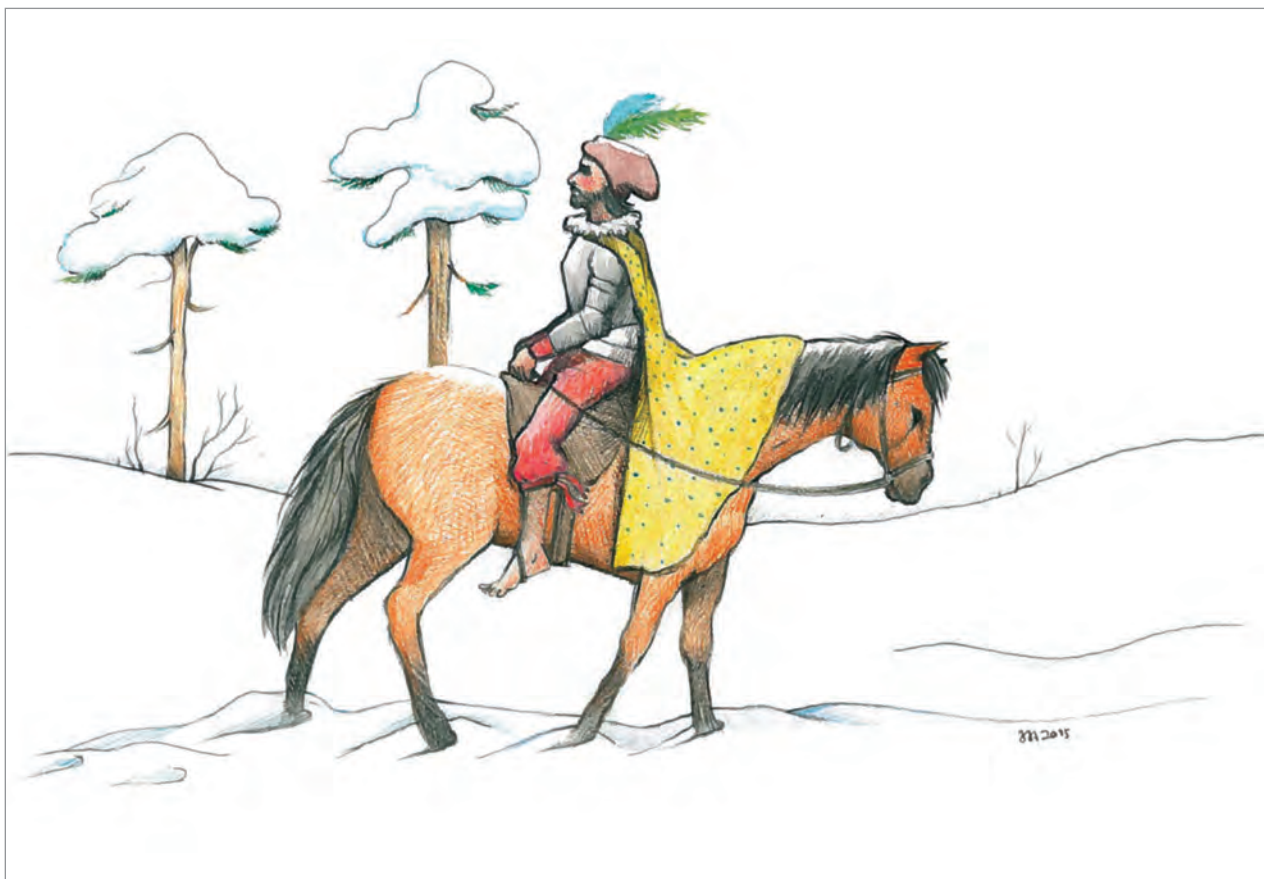
Giovanni della Grossa (1388-1464) : era un nutariu è scrittori chì feci a cronaca di l'evenimenti di i so tempi, a « Cronaca curesca ». Saria a prima opara di primura nantu à a storia di a Corsica.

I Talaventacci : la ghjenti di Talaventu (o Tralavettu), in a Bastilicaccia. Erani in bisbigliu incù u conti Forte par via di un tarritoriu è di un casteddu.

1. Comu si pò spiicà u sottutitulu di u documentu è l'adopru di u cundizionali in i cummenti ? Duc. 1, 2 è 3
2. À chì pò ghjuvà d'invintà parsunaghji simili ? Duc. 1 è 2
3. Lochi com'è Tintagel, ci ni sarà in Corsica ? Duc. 3

Da tena à menti

Ugo Colonna è Arrigo Bel Misser sò firmati in a mimoria cullittiva è facini parti di a storia corsa. È puri, ùn si pò accirtà ch'eddi abbiini assistutu.

Un mondu à l'arringuersciu**Duc. I A lighjenda di u Conti pazzu**

Stu Conti era dettu pazzu parchì facia tutu à l'arringuersciu com' à impiaghjà d'istatina o ammontagnà d'inguernu. Un induvinu l'avìa dettu ch'eddu avia da mora da a frita d'u signali di i trè stregghi. Tandu, mandò u signori un cacciadori ch'è tumbò l'animali po u li purtò in u so casteddu. Cuntentu cuntentu, u conti li sciaccò un calciu ma si stracciò scarpu è pedi minendu una sanna. Sta frita si n'andò à mali è u conti si ni morsi.



L'ammuntagnera è l'impighjera : azzioni di cuddà o falà in muntagna cù a banda di l'animali sicondu a staghjoni.

Conti : titulu purtatu da i nobuli ch'è tiniani un tarritoriu. In Corsica, i soli raprisintenti di a nubulità corsa, da u X^u à u XVI^u seculu, erani i Cinarchesi (iciuti da u rughjoni di Cinarca).

Pazzu : tontu, ch'è faci i cosi strani.

In altrò...



Duc. 2 Dagobert di Clavet-Rogniat

U rè di i Franchi, Dagobert I, saria statu u mudeddu pà a canzona famosa « Le bon roi Dagobert ». Di fatti, u mitu di u mondu à l'arringuersciu hè cumunu à tutti i culturi vechji. Hè matirializatu à u Medievu cù i festi com'à u Carnavali o a Festa di i pazzi. Tandu, pà un tempu, tuttu cambiava par l'aghjenti : funzioni, sessu (travistimentu), codici suciali, ità, vistiti missi à l'arringuersciu, cavalcatura in l'altru sensu, prufanazioni di u sacratu o di u puteri.

1. Chì faci u Conti Pazzu in tempu d'ammuntagnera è d'impighjera ? Duc. 1
2. Comu l'avarà farratu u so cavaddu ? Duc. 1
3. Cunosci altri tuntii di u Conti ? Duc. 1
4. Duva sò lucalizzati i lochi di stu signori ? Duc. 1
5. Chì ci insegna a parodda Conti ? Di chì famiglia sarà isciutu ? Duc. 1
6. Comu sarà ch'eddi s'ammentani parsunaghji simili in i foli o i lighjendi ? Duc. 1 è 2

Da tena à menti

U Conti pazzu hè un parsunaghju lighjindariu chì facia tuttu à l'arringuersciu. A so lighjenda ci insegna dinò ch'un si pò parà a sorti.

Davia, a sultana corsa

Duc. I Ritrattu di Davia regalatu à a righjina di Spagna, sicondu Ferdinand Gregorovius

« Lalla Davia » (a luminosa) ùn cunnobbi mai a Corsica, passò a so vita in Barbaria, in Tunisi è à u Maroccu, induv'ella spusò u sultanu Sidi Mohammed ben Abdallah in l'anni 1780.





Duc. 2 A manu di Fatimà

Contanu chì a manu di Fatimà ch'ella purtava Marta Franceschini a salvò da a schiavitù. A lighjenda si cunfonde cù a storia di Marta, a zitella nata in Curbara, è Davia, a sultana di u Maroccu.



Barbaria o Berberia : Saria u Maghreb d'oghji.

Lalla : « madama » in lingua berbera.

A manu di Fatimà : chjamata dinò « khamisa » (cinqui). Fatima hè unu di i cinqui nomi più riariti di l'Islamu. Hè una prutezzione contr'à l'ochju pà i musulmani di l'Africa di u Nordu.

Schiava : i pirati Barbareschi si pigliavanu omi, donne è zitelli, da vende li in i paesi di u Maghreb.

In altrò...



Roxelana (Pittura di Anton Hickel)

Nata Anastazja Lisowska in Ucràina, fù vinduta da schiava in Istanbul in l'anni 1520. Divintò a prifirita di u sultanu Sulimanu u Magnificu chì ascoltava i so cunsigli pà u governu di l'imperu.

1. Cumu sarà chì Marta Franceschini è Lalla Davia sò una sola parsona ? Duc.1
2. Chì ci spieca di a storia a vita di Davia ? Duc. 1
3. Chì si dà à i zitillucci da pruteghje li in Corsica ? Duc.2
4. Parchè si cunfondenu storia è lighjenda ? Duc.1 è 3

Da tene à mente

- Davia Franceschini è i soi ghjunsenu in Barbaria da prighjuneru, è più tardi spusò u sultanu. Si cunfondenu storia è lighjenda in a mimoria è i raconti.

L'estru schirzosu**Duc. 1 Grossu Minutu**

Da ziteddu magru, minutu, hè diventatu omu grossu. Certi dicini ch'eddu si chjamava Petru Ghjuvanni Ficoni (1715-1778), è ch'eddu saria statu prutettu da Pasquale Paoli, dopu avè sustinutu à Matra, u contrapartitu. Altri pensani ch'eddu ùn asistò mai.

**Duc. 2 Accidenti**

Furlanendu a biada cù i so paisani, li vensi a pena à i reni à Grossu Minutu. Tandu dissi : « Ch'elle li caschinu e mani à quelli chì pratendenu chì u travagliu hè a salute ! Guardate chì ci hè più accidenti di travagliu ch'è accidenti di riposu ! ».



Duc. 3 Motti risposte e burle del celebre Minuto Grosso

L'autori, Felice Matteo Marchi, saria statu Don Felice Santini (1830-1909). Era un omu struitu ch'è si ni vultò in u so paesi di i Pirelli di l'Alisgiani in u 1852, induv'eddu scrissi parehjji puesii.



U contrapartitu : l'altu partitu o quiddu ch'è susteni u so candidat.

Furlanà : taglià cù a furlana, sinonimu di falci.

In altrò...



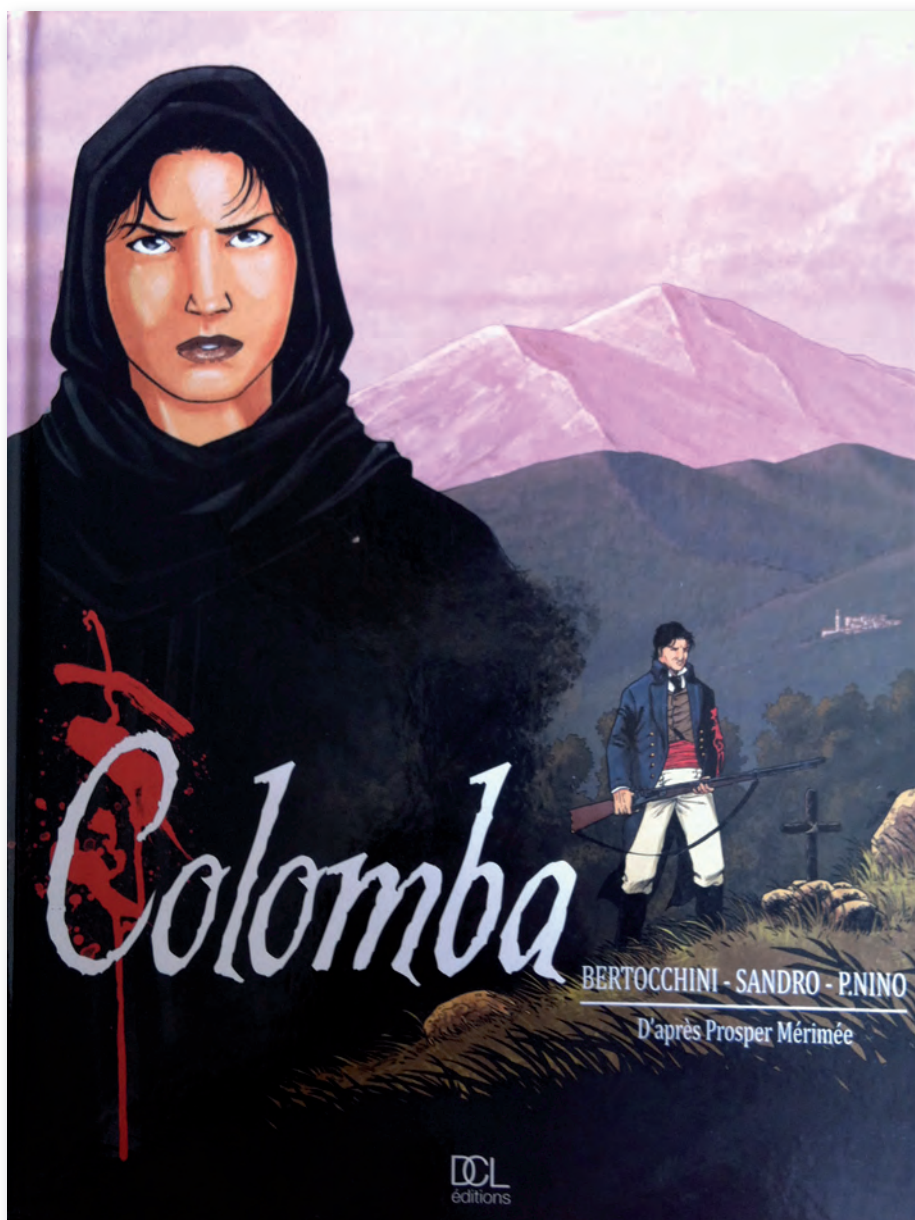
Duc. 4 Tartarin de Tarascon

Saria un so cucinu ch'avaria ispiratu stu parsunaghju famosu à Alphonse Daudet.

1. Comu hè riprisintatu Grossu Minutu ? Ch'è sensu si pò dà à u so cambiamentu di parsona ? Duc. 1
2. Comu si poni spiicà i dui ipotesi in quantu à l'esistenza di Grossu Minutu ? Duc. 1
3. In ch'è lingua hè u libru mintuvatu ? Comu sarà ? Duc. 3

Da tena à menti

- Grossu Minutu hè divintatu un parsunaghju storicu, ma a
- so funzioni era anzi tuttu di fà a critica di a sucità corsa.

L'icona di a vindetta**Duc. I Culomba**

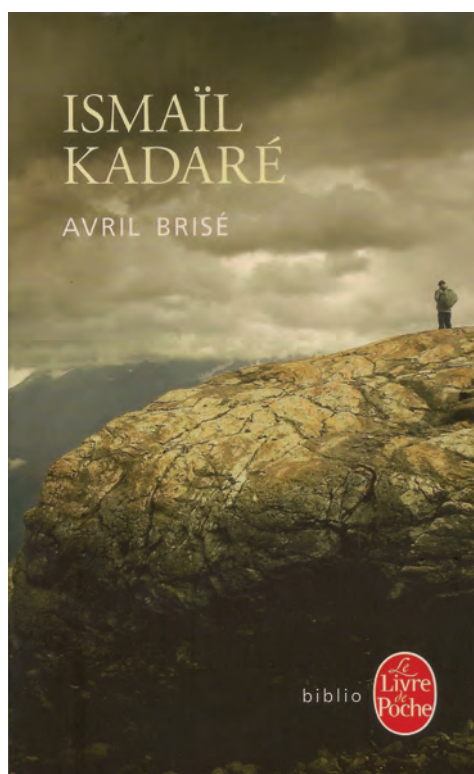
« Era maiò, pellibianca, ochjiturchina, bocchiorossa è denti di smaltu. Nantu à u so visu, cumparia à tempu l'argogliu, u pinseru è a tristezza. Purtava in capu quellu vele di seta nera chjamatu u mèsar, ch'elli anu intruduttu in Corsica i Ginuvesi è chì sende cusì bè à e donne. Duie trecce longhe di capelli castagnini li furmavanu cum'è un turbante in giru à u capu. Era bella a so vistitura, ma di a più grande semplicità. ». (Culomba, Prosper Mérimée, traduzioni Ghj B Paoli) cap 5.



Duc. 2 A casa di a famiglia Carabelli in Fuzzà
 Mérimée avaria intesu a storia di una vindetta par via di una donna. Sta donna l'avaria scuntrata, è tandu avaria avutu l'idea di a so famosa nuvedda.



In altrò...



Duc. 3 Avril brisé

U rumanzu di u scrittori albanesi Ismail Kadaré tratta di a vindetta. À Gjorg, un ghjuvanottu muntagnolu, li tocc'à vindicà u frateddu tombu.



Un'icona : in a rilighjoni urtudossa, hè una figura sacra pinta nantu legnu. Si dici di una parsona chì hè a riprisintazioni di un'idea, un'epica....

Prosper Mérimée (1803-1870) : era un scrittori francesi ma era dinò ispittori ginirali di i munumenti storici. Ghjunsì in Corsica pà una missiuni archeologica (mintuveddi u situ d'Aleria in u 1839). Scrissi dinò Mateo Falcone, Mœurs de Corse, deci anni nanz'à a so visita in Corsica.

A vindetta : si tratta di vindicà a morti di un parenti tumbendu l'assassinu. A famiglia tocca faci ancu edda a so vindetta, chì pò cuntinuvà cusì duranti anni è anni. Pasquali Paoli avia difesu l'usu di a vindetta, chì stirpava i famigli è i paesi.

1. Chì maghjina di a donna corsa dà Mérimée quì? Duc. 1
2. Chì hè chì l'avarà intarissatu tantu à Mérimée in a storia di sta donna ? Duc. 2
3. Chì ferma oghji di u parsunaghju di Colomba ? Sottutitulu, Duc. 2
4. Sarà un usu propiu corsu a vindetta ? Duc. 2 è 3

Da tena à menti

A storia di Colomba hà cuntribuitu à a fulclurizzazioni di a Corsica (ma mostra dinò com'eddu pò nascia unu di i capi d'opara di a literatura francesa). Colomba hè unu di issi parsunaghji chì a so storia ùn si sà più s'edda hè fola o virità.

Un falsu mitu**Duc. 1 Viduta corsa**

St'omi erani contr'à u puteri di l'epica. Sta viduta a chjamavani dinò « banditaglia ».

**Duc. 2 Chjama à a vindetta dopu à un assassiniu**

À spessu quiddu chì avia fattu a so vindetta pigliava a machja.

**Duc. 3 U banditu Romanetti si faci ritrattà**

Stu banditu famosu era di quiddi parcittori.



In altro...



A Faida : vendetta in Sardegna.

U Parcittori : chì raccogli i tassi.
Quì, banditu chì incasciava un pichju.

Pichju : soldi dumandati da un banditu.



Il muto di Gallura

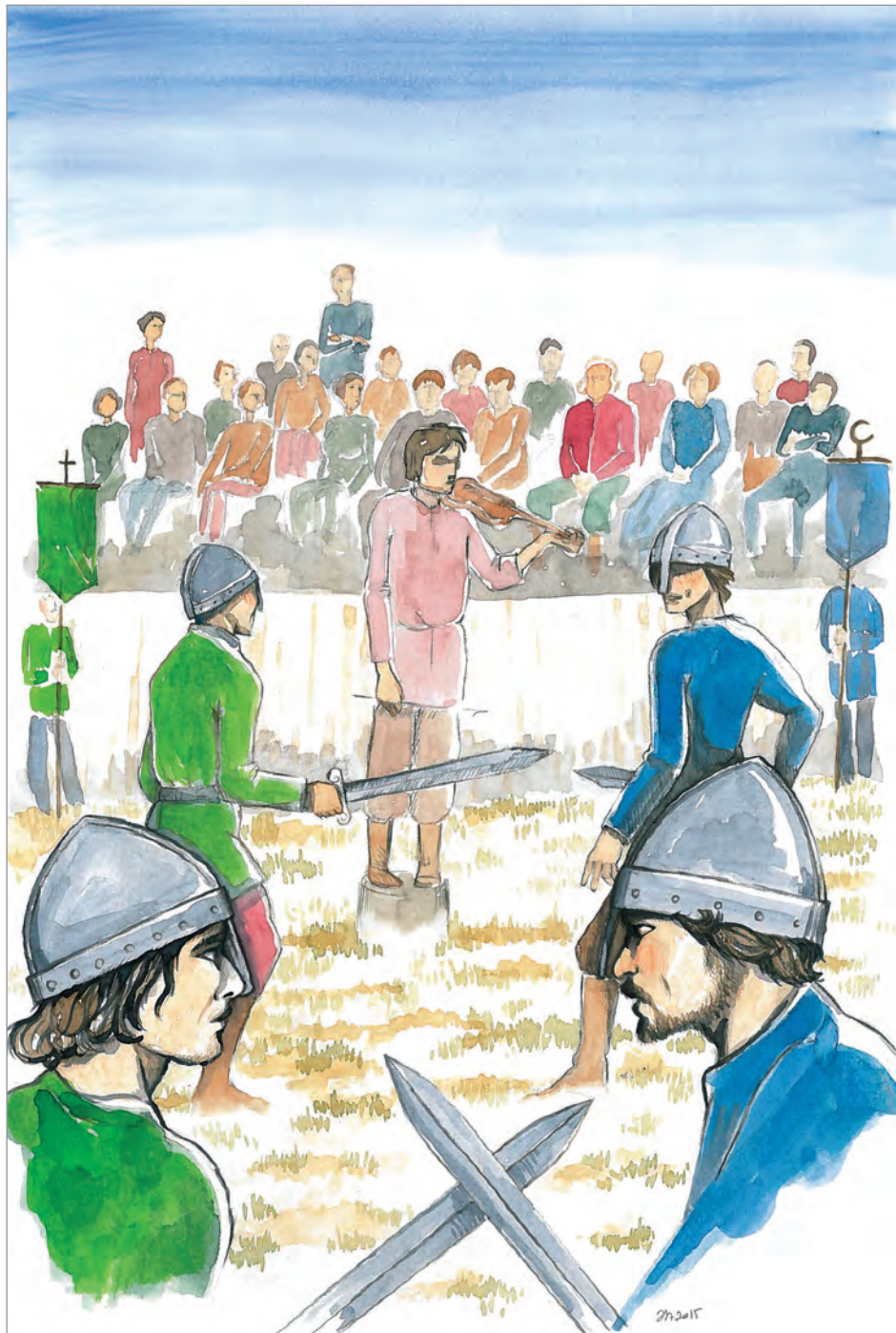
In Sardegna, t'avemi a listessa classifica di i banditi. U più banditu cunnisciutu di u rughjoni di Tempju hè Sebastiano Addis Tanxu, dettu « il Muto di Gaddura ». Era un banditu d'anori chì s'avia pigliatu a machja da vindicà u frateddu tombu mentri a trimenda « faida » chì, da u 1850 à lu 1856, scunvolsi u tarritoriu di Aggius.

1. Eccu trè ritratti di « banditi ». Sarani chjamati tutti cusì pà a listessa raghjoni ? Duc. 1, 2 è 3
2. Chì hè l'epica insignata da u disegnu ? Parchì era chjamata "bandigliata" sta ghjenti ? Duc. 1
3. Comu sarà ch'eddi sò chjamati banditi quisti ? Duc. 2
4. Sarà banditu d'anori l'omu ? Duc. 3
5. Chì differenza ci sarà trà sti dui banditi ? Duc. 2 è 3

Da tena à menti

U nomi « banditu » hè sempri statu datu à quiddi chì luttavani contru à u puteri com'à à i latrì chì battiani i campagni. Erani dinò banditi quiddi chì faciani a vindetta po pigliavani a machja. Certi, dicendu si ancu eddi banditi d'anori, ùn erani cà latrì parcittori.

FATTI



CULTURALI

15 I PIANTI

16 I FIERI

17 A MURESCA

18 I STRUMENTI DI MUSICA

19 U CANTU TRADIZIUNALI

20 U CANTU OGHJNCU

21 U RIACQUISTU

22 A LITERATURA

23 I FIGURETTI

24 I PITTORI CORSI

25 U SINEMÀ

26 U TEATRU

27 U BALLÒ

28 A MUNTAGNERA, L'IMPIAGHJERA

29 I BAGNI

30 U MAGNÀ

31 MACAGNA O TAROCU

32 A TUPUNIMIA

Piattà si, curà si, magnà



Duc. 1 A machja



Duc. 2 A nepita è a lattaredda sò pianti magnatoghji



Duc. 3 A malva, u muchju, u listincu è l'astratella sò pianti curativi



Curativu : chì ghjova da curà, da scaccià i malatii.

A machja : insemi di l'arbureddi (albitru, muchju, scopa...) chì cumponini a cuverta vighjitali, for di a furesta è di i lochi posti.

Magnatoghju : chì si pò magna.

A ricetta : a sosula. Insemi di i cumpunenti da appruntà un cibo.

Sciamanu : omu chì faci a leia trà l'omi è i dii. Hè cusì cunsidaratu quant'à saviu, medicu, cunsigliu è induvinu.

In altrò...



AYAHUASCA

In certi paesi, i sciamani adoprani i pianti da curà a parsona è l'anima. In Amazònia, l'Ayahuasca indetta a pianta è a biienda chì parmetti di viaghjà in sè à a ricerca di a so anima. L'affari hè pirculosu chì sta pianta hè un vilenu putenti !

1. Chì simbulizeghja a machja pà i Corsi ? Duc. 1
2. Ci hè sempri stata tanta machja in Corsica ? Parchì ? Duc. 1
3. Si magnani sempri i pianti salvatichi in Corsica ? In chì uccasioni ? Duc. 2
4. Si cura sempri l'aghjenti cù i pianti ? Parchì ? Duc. 3
5. Chì ni facini oghji in Corsica di sti pianti curativi ? Duc. 3

Da tena à menti

- : In Corsica i pianti t'ani un'impurtanza tamanta : a machja ci piatta, i pianti salvatichi ci nutriscini,
- : ci curani è sò aduprati ind'i ricetta pà i ripasti di i ghjorni di festa rilighjosa.

Una festa identitaria

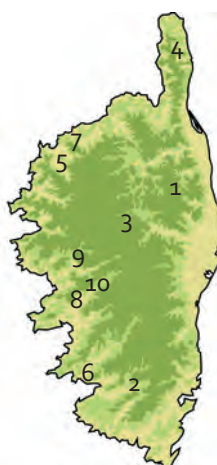


Duc. 1 A fiera di San Roccu in Rennu

Prima, a fiera si facia à spessu u ghjornu di a festa patrunali. À u santu fistighjatu currispundia un evenimentu impurtanti : a fini di i raccolti, i vindemii, a muntagnera o l'impighjera...



Duc. 2 S'annuncia a fiera di l'oliu novu in Santa Lucia di Tallà



FIERI CORSI 2015

1. Fiera in Castagniccia - Pedicroce : 5 è 6 d'aprili.
2. Festa di l'Oliu Novu - Santa Lucia di Tallà : 11 è 12 d'aprili.
3. Fiera di u Casgiu - Venacu : 2 è 3 di maghju.
4. Fiera di u Vinu - Luri : 11 è 12 di lugliu.
5. Fiera di l'Alivu - Montegrossu : 18 è 19 di lugliu.
6. Fiera di u Turismu Campagnolu - A Filitosa : 31 di lugliu.
- 1a è 2 d'aostu.
7. Fiera di l'Amandulu - Aregnu : 8 è 9 d'aostu.
8. Festa di u Ficu - I Peri : 19 è 20 di sittembri.
9. Mele in festa - Murzu : 27 di sittembri.
10. Fiera di a castagna - Bucugnà : 27, 28 è 29 di nuvembri.

Duc. 3 Almanaccu di i fieri corsi in u 2015

In altrò...

LARUNTZ 4 & 5 d'octobre 2014



D'uttrovi, in Larunz (Bearnu, Pirenei), a fiera di u casgiu adunisci pastori, artisti, musicanti... Prisentani dinò i vechji mistieri è u marcatu à l'antica



1. Chì leia ci sarà trà u santu è l'evenimenti mintuvati ? Duc. 1
2. Chì scopi sò missi in risaltu quì ? Parchì ? Duc.2
3. Chì ci hè in issu programma ? Chì ci dici di a Corsica ? Duc.3
4. Chì paragonu pudeti fà trà u documentu 4 è i documenti 1 è 2 ?
5. Sarani tutti campagnoli i fieri ? Comu sarà ? Duc. 2

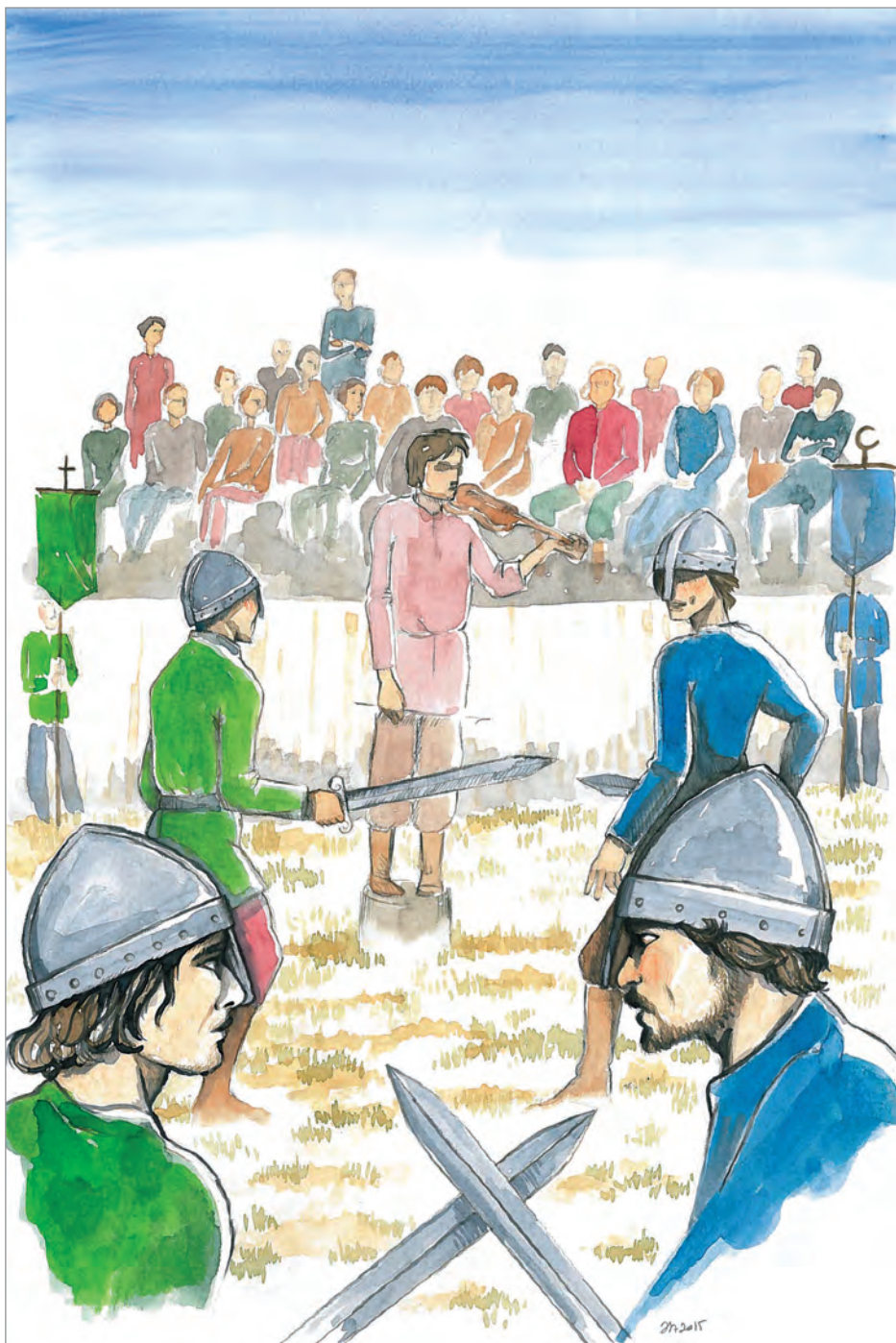
Da tena à menti

I fieri sò sempri stati lochi è mumenti d'adunita è di scontru di i cumunità campagnoli o puri citatini.



Campagnolu : di a campagna, chì s'upponi à urbanu.

A muntagnera, l'impighjera : u tramutu di l'animali è di i pastori sicondu a staghjoni (si vechi u documentu 28.).

A storia baddata

Duc. I Ripsisintazioni di a Muresca



Batta : in stu casu, batta a Muresca vò dì ghjucà la.
Era ritimata da i colpi di bastoni.

Capi : un capu hè un omu à a testa di parechji altri.

Sunadori : chì sona d'un strumentu.



In altrò... ,



Duc. 2 A Muresca in Alicante

U baddu chjamatu Muresca hè cunnisciutu in Ispagna toccu u XV^u seculu. Pò piglià parechji formi com'è una caccia amurosa o un cumbattu à a spada chì ramenta i cumbatti trà Cristiani è Mori. Era praticatu mentri i festi o i carnava. Oghji a festa pupulari « Moros y cristianos » hè sempri viva in parechji cità spagnoli, tali quì in Alicante.



1. À veda l'aghjenti chì si battini, chì raprisintarà sta battaglia ? Duc. 1
2. Quali sò i suldati in veru ? Duc. 1
3. Parchi certi sò vistuti di biancu è l'altri di neru in u Duc. 1 ? Chì n'hè in u Duc. 2 ?
4. Chì farà u sunadori à mezu à i cumbattenti ? Duc. 1
5. Chì significatusignificatu t'avia sta festa ? Duc. 1 è 2
6. Quali erani, à l'epica, i capi d'armata raprisintati quì ? Duc. 1

Da tena à menti

... A Muresca corsa era una raprisintazioni baddata in dodici atti chì ricostituia
... i battagli trà Cristiani è Mori pà a libarazioni di a Corsica à u IX^u seculu. Sunata
... in piazza à son di viulinu, ritrattava u cumbattu di i dui armati è di i so capi.

A musica sunata tradiziunali

A cialamedda



A cetara



U viulinu



A riverbula



A pifana



U fischettu

1. Comu si chjamani sti strumenti in francesi ?
2. Chì sarani i strumenti chì parini pasturecci ?
Comu si cunnoscini ?
3. Qualessi sò i strumenti à cordi ?
4. Si sentini à spessu issi strumenti ? Parchì ?
5. Di regula, quali i faci i strumenti ? Sarà cusì pà tutti quissi ?
6. Chì sensu t'avarà a parodda *tradiziunali* ?
7. L'usi musicali è baddarini d'oghji, sarani listessi à quiddi di prima ? Parchì ?

In altrò...



CANTIGAS DE SANTA MARIA

In ogni paesi di u mondu, si cunnosci u baddu è u cantu accumpagnatu. I strumenti sò à spessu di a listessa fattura in Corsica è in altrò, dipoi sempri. Eccu un disegnu ricacciatu da un manuscrittu « Cantigas de Santa Maria » di l'ondicesimu seculu, fattu sott 'à u cumandu d'Alfonso di Castiglia.



Pasturecciu : chì t'hà à veda cù u pastori.

Sunà : fà soni cù un strumentu. Si dici ancu trincà.

Da tena à menti

I strumenti tradiziunali sò strumenti pasturecci o fatti da l'omi d'arti. Sò i veri da accumpagnà i canti o da fà baddà paisani è citatini sicondu l'uccasioni à pettu à i staghjoni.

*Cantà in parechji o cantà solu***Duc.1 U cantu in pulifunia**

*A paghjella hè un cantu prufanu à trè voci sfarenti senza strumentu da accompagnà i cantadori (i paghjellaghji).
U cantu ghjisciali : da cantà a messa à modu pulifonicu è in latinu, i cantori sceglini trà parechji versi.*



U sirinatu

**Duc. 2 U cantu in paghjella**

Asisti dinò u cantu in paghjella, vali à di un cantu sempri cun trè voci ma nant'à formi sfarenti di puisii è dunqua di versi. Cusì era u sirinatu in certi lochi.

Nanna di u 1870
 (strattu)

U sole hè digià varcatu
Tuttu riposa in paese
Ma solu le stelle in celu
Sò luminente è accese
Parenu stacchette d'oru
Da un altu suffittu appese

Dormi la mio zitilluccia
Innucente è senza malizia
Dormi chì oghje lu mondu
Ne hè in guerra è inimicizia
Di u to babbu ùn avemu
Figliuluccia alcuna nutizia

Dormi la mio zitilluccia
Chì lu ghjornu s'avvicina
Omenu ch'è tù prufitti
Di a to prima zitillina
Sarei pronta à cunnosce
La miseria è la ruvina

Addurmentati parpena
Cù l'anghjuli è cù li fiori
Ch'o preghi un pocu per ellu
Speranza di lu mio core
Ch'ellu torni sanu è salvu
S'ella piace à lu Signore

Duc. 4 U cantu in munudia

In certi lochi, u cantu in munudia era di più adupratu cà u cantu in paghjella, ancu pà u cantu sacru. Ma certi canti sò d'una voci sola guasgi in ogni locu : a nanna, u voceru, u lamentu, u ringraziu sò d'una parsona sola. Canti di travagliu si ni cunnosci pocu è micca (tribbiera, pistera). Pà u più, issi canti sò impruvisati.





Cantori : parsona chì canta a messa.

Lamentu : cantu à una voci trattendu di calcosa sparitu o chì sparisci (animali, parsona, ughjettu, tradizioni...).

Nanna : cantu da addurmintà i criaturi.

Ringraziu : cantu impruvisatu da ringrazia calchissia di u so invitu.

Sirinatu o sirinata : cantu à una o parechji voci fattu sott'à a finestra di a parsona amata ma dinò cantu impruvisatu lampatu à i sposi à l'uccasioni di u matrimoniu.

Voceru o abbaddata : cantu à una voci sola chì conta a vita di u difuntu davant'à a so salma.

In altrò...



Duc. 5 Ana Roque canta u fado

U fado (da u latinu fatum, distinu) vinaria da parechji influenzi musicali ghjunti in u Purtugallu longu à i seculi. Stu cantu diventò famosu à parta si da a fini di u XIX^u seculu. A forma puetica è l'accompagnamentu cù a ghitarra portughesa ni sò i fundali, è si mischia oghji cù influenzi di a world music.



1. Quantu ci voli à essa, à u minimu, da cantà a paghjella ? Parchì ? Duc. 1
2. Discriviti quiddi chì facini u sirinatu. Parchì sarani numarosi ? Si pudaria ritrattà sta scena oghji ? Duc. 2
3. Comu sò chjamati quiddi chì cantani in ghjesgia ? Chì cantarani ? Duc. 1
4. Di chì parla sta nanna ? Chì funzioni t'avarà tandu ? Duc. 4
5. Comu sarà chì issi canti di regula ùn sò pulifonichi ? Parchì ch'eddu s'impruviseghja ? Duc. 4
6. Ni cunnisciti canti di travagliu ? Comu sarà ch'eddi sò cusì pocu ? Duc. 4
7. Sarà da veru un cantu tradiziunali u fado ? Chì paragonu si pò fà cù a Corsica ? Duc. 6

Da tena à menti

In Corsica si canta in pulifunia o in munudia. U cantu in parechji (paghjella o cantu in paghjella) t'hà trè voci sfarenti, sacru o prufanu ch'eddu sia. Nanni, lamenti, baddati, canti di travagliu o impruvisati si cantani in munudia.

Di leva in purleva**Duc. 1 I fundatori**

Sti gruppi si sò mantinuti dapoi l'anni 1970 è rinuvati assai in quantu à e pruduzione è i cantadori.

**Duc. 2 I professionali**

Nati à l'epica di u Riaccistu (si veca u documentu 21), sti dui gruppi sò diventati professionali è giranu u mondu sanu longu à l'annu.

**Duc. 3 Donne**

Sò parechje e donne à cantà, sia sole o in gruppu.

In altrò...



Duc. 4 A musica rock è elettronica di Pierre Gambini è Simon Guerrini dà dinù un versu novu à u cantu corsu.



Duc. 5 U gruppu Tazenda (Sardaigne)

Fundatu in u 1988, piglia fundamentu in a cultura è a lingua sarda ch'ellu acconcia à modu pop rock.



Leva : generazione.

Oghjincu : d'oghje, attuale.

1. « Sti gruppi si sò mantenuti dapoi l'anni 1970 » : chì vulerà dì ? Duc. 1
2. In chì modu si sò rinnovati sti gruppi ? Seranu i soli cusì ? Duc. 1
3. « Sò parechje e donne à cantà » : perchè ch'ellu s'incalca stu fattu ? Duc. 3
4. Sò cunnisciuti for di Corsica sti canterini ? Cumu serà ? Duc. 1, 2 è 3
5. Comu si puderia qualificà u cantu corsu d'oghje ? Duc. 1, 2, 3 è 4
6. Chì purterà u cantu in corsu in a sucetà ? Sottutitulu

Da tene à mente

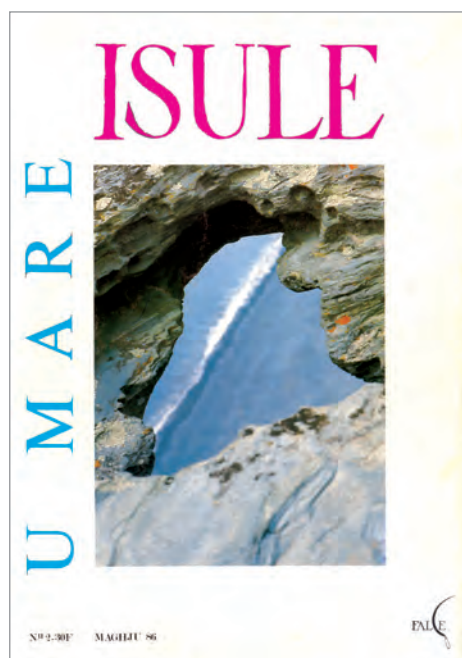
U cantu oghjincu piglia radica in l'usi musicali corsi, mischiendu ci influenze diverse. Un hè più u spechju di u fulcloru o di a rivendicazione pulitica, è sò uni pochi i canterini professionali è belli famosi da mare in là.

L'indiatura di a leva di u '70



Duc. 1 U Riacquistu

A leva di u '70 era in brama d'una identità sputica.



Duc. 2 Una rivista
in u filu di u

Riacquistu : Isule

A rivista di a FALCE
(Federazione di l'Associ
Linguistici Culturali è
Economici) Isule era
scritta solu in lingua
corsa, cù intarvisti, foli,
puesii, cartulari
tematichi...



C.O.R.S.I.C.A.D.A. :
Cupirativa pà l'Urganizazioni, u
Raggruppamentu, a Scelta,
l'Indipendenza Cummerciale di
l'Artighjani d'Arti, fundata in u
1964 da uni pochi d'artighjani
corsi chì vuliani travaglià in casa
soia.

Indiatura : impegnu.

Sputicu : chì ùn hè nè
fabricatu nè d'altru.

In altrò...



Duc. 3 Madrid me mata era a rivista di la Movida

In l'anni dopu à a morti di u caudillo Franco, in u 1975, i Spagnoli si sfughetini in una mossa culturali è murali, la Movida. Sta « libarazioni » in u rinnovu dimucratu si sprimò in u sinemà, cù i filmi di Pedro Almodòvar, a musica, cù i gruppi Radio Futura o Mecano, ma sopr'à tuttu in u cumpurtamentu d'ognunu, cù u ricusu di reguli è tabù.

1. Chì veni riprisintatu quì ? Allistineti tutti l'elementi. Duc. 1
2. Chì sensu ani i paroddi « riacquistu » è « leva » ? Chì ni era u scopu in u '70 ? Duc.1 è 2, titulu è sottutitulu
3. Chì elementu ùn hè propiu culturali ? Chì impurtanza avarà avutu in a mossa di u Riacquistu ? Duc. 1
4. Oghji chì ferma di sta mossa ? Duc.1 è 2
5. Chì pudia purtà a publicazioni di una rivista simili in a Corsica di l'anni 1970/1980 ? Duc. 2
6. Chì paragonu si pò fà trà u Riacquistu corsu è a Movida spagnola ? Duc. 1, 2 è 3

Da tena à menti

... In l'anni 1970 a ricerca di un' identità corsa chì si scrissi in a sucità di l'epica. Artisti,
... scrittori, artighjani si dessini di mani da fà campà a so lingua è a so cultura in tarra soia.

A Corsica in cor di l'opara literaria



Santu Casanova



Sebastianu Dalzeto

Duc. 1 I cumenci di una literatura corsa

A literatura di tradizioni urali pupulari facia parti di a cultura di l'autori corsi da u XVIII^u. A rivista Barretta Misgia (1925) publicava a trascrizzioni di l'impruvisati di certi pueti. Frà l'opari in talianu è in francesi, uni pochi di scrittori si detini ad aduprà u corsu in tutti i campi : rumanzu, puesia, articuli di stampa ecc.



J.Y. Acquaviva



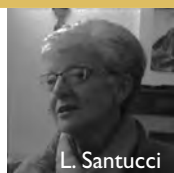
R. Coti



Ghj. Thiers



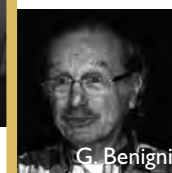
S. Moretti



L. Santucci



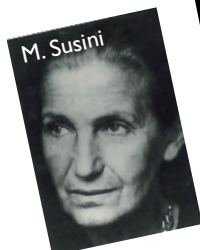
P.J. Ferrali



G. Benigni

Duc. 2 I scrittori di u Riacquistu

Dopu u sfiatu di l'anni 1950-1960, u Riacquistu deti una mossa nova è un versu mudernu à l'usu di a lingua corsa in a literatura. Da tandu, ogni genaru literariu (puesia, rumanzu, nuvedda, Storicu, fizioni, pulizzeru, fantasticu o zitiddescu) faci strada cù un publicu fidu.



M. Susini



J. Ferrari



J.N. Pancrazi



A. Rinaldi



M. Ferranti

Duc. 3 L'autori in lingua francesa

A Corsica hè un sughjettu di primura pà issi scrittori. Publicati da editori famosi, sò oghji cunnusciuti da un publicu largu assai, prizzati è ancu primati da i prufissionali (Premiu Goncourt 2012 pà J. Ferrari, Premiu di l'Accademia Francesa 1996 è 2002 pà M. Ferranti, ecc).

In altrò...



Duc. 4 L'opari tradutti

Ch'edda sichi da u francesi o u portughesi à u corsu, o da u corsu à u francesi, sò bon parechji i scrittori à pruvà si la cù a traduzioni d'autori famosi, o ancu di sè stessu.



Duc. 5 Andrea Camilleri

In i so libri, scritti in talianu, Andrea Camilleri adopra u sicilianu quand'eddu hà bisognu di « un grado superiore di espressività ». Hè cunnusciutu massimu par via di u cummissariu Montalbano, eroiu di parechji passati literarii è televisivi, ma hà scrittu ancu nuveddi, puesii è pezzi di teatru.



1. Comu hè chì l'uralità sichi cunsidarata da literatura ? Duc. 1
2. À chì currisponderà u "sfiatu" ammintatu qui ? Duc. 2
3. Chì postu t'avarà a literatura in lingua corsa ? Sarani cusì numarosi i littori ? Parchì ? Duc. 2
4. Chì opari sò tradutti qui ? L'autori d' issi traduzioni avarani listessu scopu ? Duc. 4
5. Chì sarà chì faci chì un autori hè corsu o micca ? Duc. 1, 2 è 3
6. Chì vurrà spicà Camilleri quand'eddu parla di « grado superiore d'espressività » ? Duc. 5

Da tena à menti

... A literatura corsa hà sempri datu fiatu à a lingua, è, ancu in l'opari scritti in francesi,
 ... a Corsica ferma un sughjettu di primura. A pruduzzioni literaria oghjinca faci a prova
 ... ch'eddu ci hè un publicu propiu fidu.

Foli, passati è stalvatoghji à figuretti



Duc. 1 Unipochi di passati corsi in lingua francese

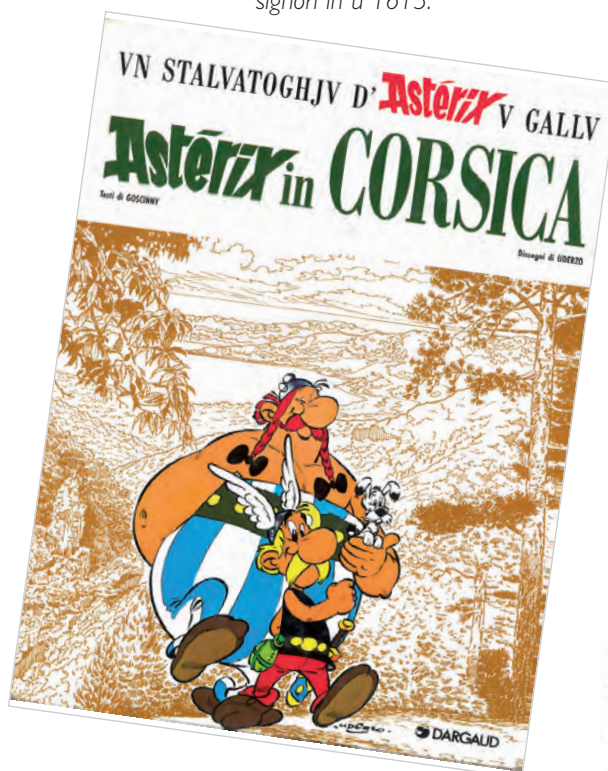


Duc. 2 I caldamoni di a San Larenzu

L'opara urighjinali in lingua francese di Le Faou hè stata tradutta da Ghjuvan Ghjaseppiu Franchi. U librettu conta una rivolta paisana contr'à i signori in u 1615.



Duc. 3 Ziu Memè hè un'opara urighjinali in lingua corsa. D. Gambini è J.L. Lacombe mettini in figuretti a sucità corsa di a fini di l'anni 1980.



Duc. 4 Asterix in Corsica

U Gaulois più famosu parla corsu !



In altrò...



I passati di Vick è Vicky facini scopra i lochi è a cultura di a Brittagna. Sò publicati in lingua francesa è brittona da l'edizioni P'tit Louis.



A buscica : u spaziu da scriva ciò ch'eddu dici o pensa un parsunaghju.

Opara urighjinali : un'opara di criazioni.

1. Chì sò i sughjetti di sti libretti ? In chì lingua sò scritti ? Chì scopu avarani l'autori ? Duc. 1
2. Chì versu avarà issu librettu : storicu, opara di fizioni... ? L'autori i cunnusciti ? Duc. 3
3. Parchì sarani stati tradutti in corsu sti figuretti ? Duc. 2 è 4
4. Chì scopi si pò disciuplicà in quant'à sti publicazioni ? Duc. 2 è 4

Da tena à menti

- : L'autori di figuretti cercani di trattà sughjetti culturali o sturichi nustrali. Sò parechji l'opari
- : urighjinali in lingua corsa è francesa, è si trova ancu traduzzioni in corsu di figuretti famosi.

Da u rialisimu à l'astrattu

MATHIEU CORIZZI (1891-1976). *Cugliera di l'alivi in Sarri.*
Coll. Privée - M. - H. Stefanini

Duc. 1 Pittura rialista

I pittori corsi di a fini di u XIX^u seculu è di u principiu di u XX^u seculu facini ind'u stili rialistu raprisintendu mudeddi, paisaghji o sceni di a vita d'ogni ghjornu. A ci dici Pierre-Claude Giansily ind'u so libru nant'à Corbellini, u capifila di a scola aghjaccinca : « Sti pittori ani adupratu una dimarchja urighjinali tinendu si for di i modi è di i currenti naziunali ed intarnaziunali puri cunnosciuti da eddi ». Si parla ancu di stili imprissionistu.

**Duc. 2 Pittura astratta**

Dipoi a siconda mità di u XX^u seculu, certi pittori lampani nant'à i teli u so sguardu particulari nant'à l'Isula è a so vita. Nascini cusì pitturi astratti sprimendu cù i so formi, i so culori è i so cuntrasti l'imuzioni o l'idei, sempri cù a luci chì si cunnosci in Corsica. Assenza di mudeddu è iffetti di materii ci facini passà da l'imaghjina etnugraffica o ducumintaria à una sprissioni di u sintimu.



PIERRE-PAUL MARCHINI (natu in u 1960) *Rinnovu.*



In altrò...



Duc. 3 GIUSEPPE BIASI (1885-1945)

Battesimo sardo.

U pittori hà riprisintatu a vita pupulari sarda di a so epica. A so opara saria trà mitu, tradizioni è mudernità.



Astratta : larti astratta hè nata cù u XX^u seculu. Òn cerca di raprisintà a rialità visuali. I formi è i culori pruponini ad ugnunu una intarpretazioni parsunali.

Etnugrafficu : chì tratta di u studiu descrittivu di l'itnii è di i gruppi umani è di u so modu di vita.

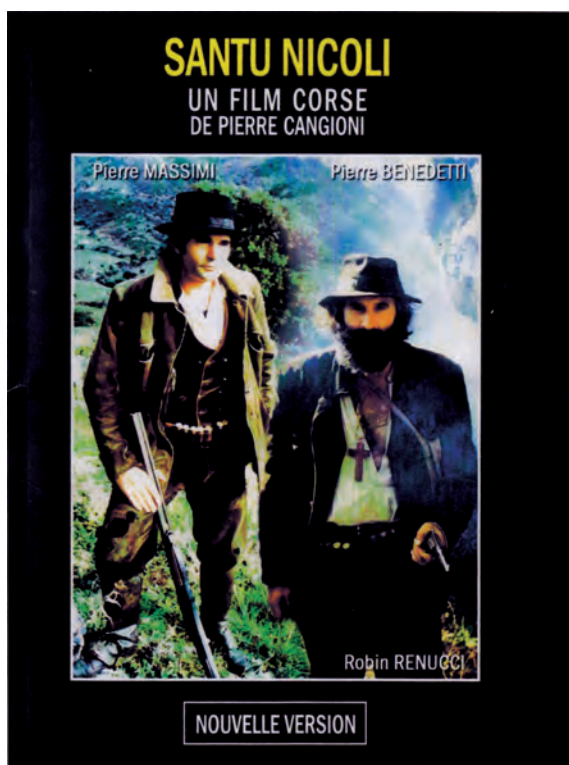
Rialistu : u Rialisimu hè un movimentu artisticu in opara trà 1830 è 1870. Faci da transizioni trà u romantisimu è l'imprissunismu.

1. Chì sarà u tema di sti pitturi ? Chì n'hè u stili ? Duc. 1 è 2
2. Chì palesa u stili di i pittori corsi da un seculu à l'altru ? Duc. 1 è 2
3. Chì sumiglia ci sarà trà pittori com'è M. Corizzi è G. Biasi ? Duc. 2 è 3
4. Quali sariani i pittori corsi più famosi d'arrimani è d'oghji ?

Da tena à menti

- A pittura asisti in Corsica dipoi u Niuliticu. Sicondu l'epica, stili novi appariscini è pittori novi si facini cunnoscia quì è altrò. L'insularità è a luci di a Corsica facini chì, qualsiasi u stilu adupratu, si pò truvà in ogni artista calcosa particulari.

A Corsica di sottu screnu



Duc. 1 Santu Nicoli

Pierre Cangioni hà rializatu u prima filmu in lingua corsa in u 1983.



Duc. 2 Les Apaches
Thierry de Peretti descrivi una rialità chì spicca da a maghjina di a Corsica « cartulina » : a ghjuvantù d'oghji è l'immigrati ni sò i tema di primura. U rializatori hà chjappu a Camerà d'oru di Cannes in u 2013.



Duc. 3 A Casa di Lume in Portivechju

A Casa di Lume (o sinemateca di Corsica) cerca di valorizà u patrimoniu audiuisivu corsu, mustrendu filmi è filmetti, urganizendu cunfarenzi, scontri è mostri longu à l'annu.



In Altrò...



Duc. 4 U festivali internaziunali di u filmu di San Sebastián (*Donostia Zinemaldia* in bascu) hè prizzatu assai da u mondu sinematograficu. Tutti l'anni, u premiu *Irizar* si dà à un filmu bascu.



Filmettu : un filmu cortu (menu di 20 mn).

Filmu longu : un filmu chì dura più d'un'ora.

1. Chì sarà u tema di issu filmu ? Chì ci impara l'affissu ? Duc. 1
2. Parchì l'avarà datu issu titulu Thierry de Peretti à u so filmu ? Duc. 2
3. In chì lingua sò issi filmi ? Comu l'avarani fatta issa scelta i rializatori ? Duc. 1 è 2
4. I filmi corsi, si poni veda facilmente ? Comu sarà ? Chì ci vurrà à cambià ? Duc. 1, 2 è 3
5. Induva si passa st'eventimentu ? Chì impurtanza t'avarà ? Duc. 4

Da tena à menti

- ⋮ Sò bon' parechji in Corsica i rializatori di filmetti chì si poni veda in i festivali, o di filmi « longhi »
- ⋮ beddi cunnusciuti da mari in là. A Corsica hè dinò un locu prasceltu pà i cineasti di tutti i mammi.

In scena !



Duc. I I teatrini

Issi cumpagnii ani tutti un publicu fidu. À chì ghjoca dapoi anni è anni, à chì da pocu, à chì ferma solu in li mimorii. Certi sò prufissiunali, altri amatori appassionati. Drama, macagna o taroccu, ciazioni o adattazioni d'opari frusteri, eccu u teatru corsu in a so diversità. I so pezzi i ghjocani in i sali dedicati o puri in i paesi, nant'à a scena o in piazza.





**Duc. 3 Ghjannettu Notini
(San Petru di Venacu,
1890-1983)**

« U Sampetracciu » scrissi
parechji cummedii in lingua
corsa. Era u direttore è unu di i
cummidianti di u Teatru di a
Muvra, è i so opari (A pulitica,
U basciagliè di Fiffina...) sò stati
ghjucati beddu à spessu sinu à
oghji da i teatrini corsi.

In altrò...



**S'UNDA CRADASSA, spittaculu itiniranti di
a cumpagnia Antas Teatro**

A cumpagnia cerca à tempu di valorizà u
patrimoniu urali sardu è di cuntà u mondu
d'oghji. Ghjoca in lingua sarda è taliana, in i
teatri o puri in carrughju.



Frusteri, furesteru : chì ùn hè micca di u locu.

Macagna, taroccu : u fattu di rida si ni à modu scherzosu senza cattivezza.

1. Si pudarà stantà u so pani da teatrinu in Corsica ? Duc.1
2. Sò cunnusciuti sti teatrini ? Circheti di prisintà ni uni pochi. Duc. 2
3. Induva si poni veda issi teatrini in Corsica ? Ci sò lochi didicati solu à u teatru ? Duc. 1, 2 è 3
4. À leghja u so titulu, chì avarà vultutu discrive l'autori in i so creazioni ? Chì era A Muvra ? Duc. 3
5. Chì saria a funzioni di u teatru ? Chì pò purtà à a sucità corsa ?

Da tena à menti

⋮ In Corsica sò parechji i cumpagnii teatrali. À chì ghjoca solu in corsu, à chì in francesi, à chì
⋮ mischia i dui lingui. Ci sò opari urighjinali o adattazioni di scrittori famosi.

Un spechju identitariu ?



Duc.1 I squatri di ballò più famosi di Corsica

Duc. 2 Jean-Louis Leca

U guardianu di u SCB alza a bandera à a fini di a partita SCB-Nizza di u 18 d'ottrovi 2014. Pà via di stu gestu, hè statu suspesu da a LFP (lega di ghjocu à ballò prufissiunali) pà dui macci attimpati. Dopu à sta sintenza, partiti pulitichi, associ è pupulazioni ani chjamatu à l'uparazioni « una casa, una bandera » pà mustrà u rimprovaru di l'isula sana.



Duc. 3 Cuppa di a liga 2014

L'11 d'aprili di u 2014, a finali di a cuppa di a lega trà Bastia è Parighji fù un evenimenti tamantu, cù l'impegnu di l'eletti è di i cumpagnii di trasportu pà accumpagnà i ghjucadori è i 30 000 Corsi prisenti à u stadiu di Francia.



In Altrò...



Duc. 4 U Barça

U Futbol Club Barcelona, fundatu in u 1899, hè unu di i più famosi in i campionati internaziunali. Oghji hè dinò un simbulu d'identità spurtiva, suciali è culturali pà a Catalogna.



Impegnu : ingaghjamentu.

Catalogna : più cà un club.

1. Sarani propiu spurtivi i formuli scritti quì ? Comu sarà ? Duc. 1 è 3
2. Chì maghjina di u sportu veni à menti cù issi documenti ? Duc. 1, 2 è 4
3. Comu sarà chì u gestu di Jean-Louis Leca avissi pruvucatu sti riazioni ? Chì idea purtarà tandu a bandera fora di Corsica ? Duc. 2
4. Comu sarà chì sta partita fussi stata tamantu evenimentu ? Duc. 3

Da tena à menti

... Mittendu a so identità à palesu, i Corsi dani à spessu à u ballò un versu appassionatu
... doppiu. Cusì, l'appartinanza à una squatra spurtiva si cunfondi cù l'appartinanza
... corsa.

I stradi di l'eternu

Duc.1 Pancarta in Niolu



Duc. 2 Una banda di pecuri

**Incicciunatu** : cù i ciccioni.**Ciccioni****Muntagnera, impiaghjera** : s'adopra dinò i verbi muntagnà è impiaghjà.

In altrò...



Duc.3 Muntagnera in l'Espérou (Lozère)

In l Cévennes, i pastori muntagnani sempri pà i stradi chjamati « drailles ». Ghjunti à u monti Espérou, facini a festa cù l'animali incicciunati, tundera è mostri diversi.



1. Da induva parti è induva ghjugni issa strada ? Comu sarà ? Duc. 1
2. Da quali era issa strada à l'iniziu ? Quandu a pigliavani quiddi ? Parchì ? Duc. 1
3. Parchì ani sceltu tutti issi maghjini pà issa pancarta ? Duc. 1
4. Ci ni sarà altri stradi simili ? Induva ? Parchì ? Duc. 1
5. Chì si vedi à l'arechja di st'animali ? Da chì sarà ? Sarà un usu anticu quissu ? Duc. 2
6. Chì sumiglia ci sarà trà l'usi di i Cévennes è l'usi corsi ? In Corsica, ùn ci sarà cà bandi picurini ? Duc. 3

Da tena à menti

- Da sempri i pastori facini u coddu è fala trà piaghja è muntagna cù i so animali, è cusì sò nati assai paesi. À spessu, a muntagnera hè marcata da rituali, rilighjosi o altri.

L'acqua curativa

Duc.1 I Bagni, cumuna di u Pighjolu (detti i Bagni di Guagnu)

La ghjenti ci ghjugniani dapoi u XVI^u seculu, ma u stabbilimentu hè chjusu oghji.

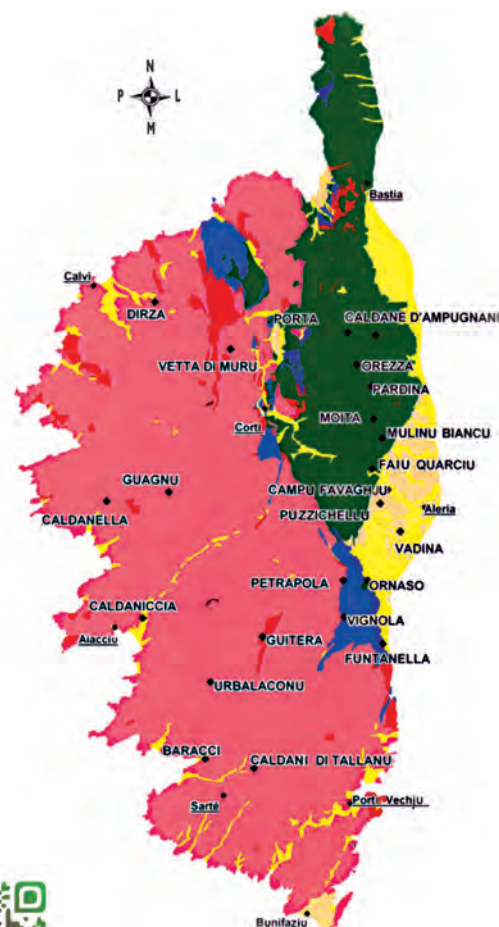


Duc.2 Caldaniccia (cumuna di Sarrula Carcupinu)

L'acqua di Caldaniccia hè sempri prizzata da la ghjenti chì ci ani accunciatu una duscia à mezu à i ruvini di u stabbilimentu fattu in u 1932.



Duc.3 Bagni rumani in Aleria



Duc. 4 Carta di i surghjenti termuminerali corsi (fonti : BRGM)

In altrò...



Duc. 5 E Terme di Saturnia (Tuscan)

L'Etruschi po i Rumani cunnusciani stu locu. Oghji la ghjenti poni prufittà di i virtù di l'acqua chì fala da i pisciuli, senza pagà nunda.



1. Chì ci insegnani issi documenti ? Chì si pudaria fà pà cambià l'affari ?

Duc. 1 è 2

2. Comu sarà ch'eddi si chjamani « Caldana », « Caldaniccia » certi lochi ?

È « Puzzichellu » ? Duc. 3 è 4

3. Si pudarani paragonà i bagni di i Rumani cù quiddi di a nostra epica ?

Parchi ? Duc. 1, 3 è 5



Surghjenti : ochji (senza accunciamentu).

Termi : da u grecu *thermos*, caldu. Erani i bagni publichi rumani.

Da tena à menti

... *L'acqua curativa hè cunnosciuta dapoi l'Antichità in tuttu u Maditarraniu. Sò bon parechji*
... *l'ochji d'acqua curativa in Corsica, ma strutturi da accoglia la ghjenti ci ni hè pocu è micca.*

Robba nustrali

Duc.1 a : Campagna pubblicitaria di l'ODARC pà l'agneddu corsu



Duc.1 b : Hamburger corsu, sosula di Marius Vota, l'Atelier du Chef, Bastia



Duc. 2 Robba casana, artighjanali è industriali



Casanu : fattu in casa. Pò dinò currisponda à l'appellazioni « fermier ».

Nustrale : chì hè nostru.

A robba : tuttu ciò chì hè da magnà. Pò essa dinò ciò chì omu pussedi.



ROBBA NUSTRALE

20 attività pedagogiche da cunnosce megliu i prudutti isciuti da l'agricultura di Corsica



A cuuperazione in core di u Mediterraniu



Duc. 3 Pubblicazioni pidagogica nant'à i prudutti corsi

In altrò...



Duc. I Piràmidi di a Fundaçòn Dieta Mediterranea

A dieta mediterranea hè cunsigliata da i spicialisti di a nutrizioni di u mondu sanu.



1. Comu veni prisintatu stu cibo ? Parchì ricumandani « osez » ? Duc. 1
2. Incù chì sò fatti tutti issi prudutti ? Chì leia ci sarà cù l'ecunomia ? Duc. 2
3. Chì listinu si pò fà di a « robba nustrale » oghji ? Si ni farà listessu usu è cunsumu cà 50 anni fà ? Parchì ? Duc. 3
4. Chì sariani i sosuli più « corsi » ?
5. Comu sarà chì a « dieta mediterranea » hè cusì famosa ? Duc. 4

Da tena à menti

- Oghji in Corsica si magna robba di tutti i mammi par via di a mundializazioni.
- È puri, ferma prizzata a robba nustrali, scucinata à l'usu di prima o à modu rinuvatu.

A risa stà in bocca à i scemi



Duc. 1 U premiu Grossu Minutu
Dapoi u 2002, stu premiu ricumpensa à « quelli chì si sò distinti cù u so sensu di a risa è di u so spiriti minunticu » (U Webmaestru, 12/08/2013). Cusì i Mantini, Petru Mari, Mascione, Petillon, Ghjiseppu Turchini... In u 2015, sò stati primati à tempu Patrizia Gattaceca è Raph è Max.



Duc. 2 I media à risa in bocca

Da i Scrianzati o i Torti di l'anni 1980-90 à i Kongoni d'oghji, a televisìu, a radiu è internet sò tanti modi da sparghja cacciati, flacchini è macagna da discrive a sucità corsa.



Duc. 3 Leghja in ridoni

A literatura veni à stampà l'estru ridiculu corsu : Ghjuvan Vitu Grimaldi, Simonu Dary, Natale Rochiccioli, Ghjiseppu Turchini ci cuntani stalvatoghji è favuli chì francani u tempu.



In altrò...



Peyu

Peyu hè un umurista catalanu famosu. Teatrinu, scinarista, i so passati à a radiu o a televisiò sò prizzati assai da i Catalani.



Ridiculu : chì faci rida.

Scrianzatu : senza crianza, ch'ùn si sà tena bè.

Stalvatoghju : storia, racontu veru.

1. Chì saria « u spiritu minunticu » ? Quali hè statu primiatu dapoi u 2002 ? Duc. 1
2. Chì modi ci hè da sparghja « l'estru ridiculu corsu » ? Chì mancarà quì ? Duc. 2 è 3
3. Chì saria u lessicu di u taroccu ? Duc. 1, 2 è 3
4. Chì hè u significatu di stu dettu ? Sottutitulu
5. Ci sarà una leia trà a lingua è a manera di sprima u taroccu ?

Da tena à menti

- U taroccu, a macagna, sò in u filu di u spiritu corsu, da rida si di l'altri o di sè stessu.
- À sprima li sò stalvatoghji, flacchini, chjami è rispondi, libri, filmetti, canzoni è teatrinu.

U nomi spechju di u spazi

Duc. 1 Indezii da avvià si in muntagna



Duc. 2 Signaletica in Balagna



Duc. 3 Pianu di e cumune d'Altaghjè è di Santa Lucia di Tallà - Cumunità di e cumune di l'Alta Rocca



Duc. 4 I scontri di a tupunimia sò urganizati da a municipalità di Cutuli è Curtichjatu cù l'aiutu di u Cumitatu di Studii Scentifichi è Infurmatichi di a Tupunimia (CESIT) di Corsica. Linguisti, eletti, appassionati è curiosi discorrenu insieme di ciò ch'ella induce a tupunimia in a sucetà



Signaletica : tuttu ciò chì aiuta à cunnosce i lochi (pancarta, lastra...) di una cumuna, di una intrapresa, una scola...

Tupunimia : da u grecu *tòpos* (locu) è *ònoma* (nomi).



In altrò...



Duc. 5 Signaletica in una città di u Paese Bascu

1. In chì lingua sò scritti l'indezii ? Duc. 1, 2 è 3
2. Chì volenu insegnà e scrizzione ? Chì piatterà a pittura nera ? Cumu serà ? Duc. 2
3. Ci serà una cuerenza in a trascrizione di i tupònimi ? Chì ci vulerebbe à cambià ? Duc. 3
4. Chì ponu purtà scontri simili à a sucetà corsa ? Chì inducerà a tupunimia ? Duc. 4
5. Chì serà u scopu di u CESIT ? À quale è à chì pò ghjuvà ? Duc. 4
6. Chì rimarchi si pò fà à veda sta signaletica ? Duc. 5

Da tene à mente

- Oghje, a maiò parte di i tupònimi corsi si ponu leghje in tuscanu è in a so forma lucale. I nomi di
- locu aiutanu à cunnosce è mantene a storia, l'usi è a parlata di a ghjente.

USI È



GHJOCHI

- 33** SANT'ANDRIA
- 34** A CUNFRATERNA
- 35** U MATRIMONIU
- 36** U DOLU
- 37** U TRÈ
- 38** A MORRA
- 39** A BRACCIUTA/E VINCE
- 40** U CHJAMI È RISPONDI
- 41** A TRIBBIERA

U 30 di nuvembri hè tempu di spartera



Duc. 1 A raccolta

I ziteddi facini u ghjiru di u paesu, o di u quartieru, à racodda a robba ch'iddi si spartarani dopu trà iddi. Certi si travestini o si mascareghjani.

*Sant'Andria Sant'Andria
Chì veni da longa via
È porta una longa schiera in cumpagnia.
Apriti apriti
I me donni puliti
È sì vo ùn aprareti
Molti così sintareti
(Apriti chì i pedi sò ingelati)
Eccu quel' santu...
A porta hè spalancata
Ùn ci deti l'intrata sì ùn vuleti
Ùn semi turchi chì semi cristiani
Battizati à l'oliu è à lu vinu di la ghjesgia
Di San Martinu di Cutuli Curtichjatu.
Faleti in carciaronu
Piglieti un buttiglionu,
Faleti ind'a cantina
Piglieti una sciuppina,
Ùn ci deti castagni,
Deti ci noci è fichi
Chì t'avemu li musetti par purtalli
È semi numaruseddi par manghjalli
À l'onori di u patroni
Briunemi tutti insemi :
À Viò Viò !..*

Duc. 2 A prigantula

Pà dumandà l'intrata, si dici una prigantula, chì pò cambià sicondu u locu. Eccu quidda di u paesi di Cutuli è Curtichjatu.

In altrò...



Duc. 3 Halloween

Hè una festa celtica anticogna ch' s'hè sparta in i paesi anglofuni. U 31 d'uttròvi, i ziteddi vani in ogni casa à chera i bombò, dicendu "trick o treat !" (un scherzu o un bombò).



Prigantula : una formula più o menu longa da prigà o dumandà qualcosa.

Schiera : un curteghju.

Turcu : ch'ùn hè micca battizatu.

A viò viò : evviva !

1. Sarà una festa propiu rilighjosa a Sant'Andria ? Sottutitulu, Duc. 1 è 2
2. Comu sarà ch'iddi si travestini o ch'iddi si mascareghjani i ziteddi ? Duc. 1
3. Chì robba racoddini ? Sarà stata listessa in tempi di to minnanna o to missiavu ? Parchì ? Duc. 1 è 2
4. Chì sumidda ci sarà trà a Sant'Andria è Halloween ? Duc. 1, 2 è 3

Da tena à menti

- : U 30 di nuvembri, à l'uccasioni di a Sant'Andria, si faci a raccolta di a robba di staghjoni
- : in tutti i casi. Hè un simbulu di divizia è di sparera à l'entra di l'inguernu, è dinò un
- : mumentu di gioia pà i ziteddi.

Un associu rilighiosu è suciale



Duc. 1 E cunfraterne in prucissu pà Sant'Eramu in Aiazzu

Pà u più e cunfraterne sò cumposte d'omi, ma certe sò miste o solu femminile. T'anu i so statuti, a so ierarchia (priore, sottupriore, cunfratelli), è partecipeghjanu à tutte e feste rilighiose, sia in a so parochja o fora.



Duc. 2 A tinuta di u cunfratellu (Cunfraterna di u Patre Albini, pieve di Sorru)

Ogni cunfraterna t'hà a so tinuta, cù sempre certi simbuli riprisintati : culori, disegni...

Di regula, a cappa ùn si mette cà in a Simana Santa.



Duc. 3 I cunfratelli di a Serra chì cantanu

Oghje u cantu hè un puntellu maiò di a cunfraterna cù parechji versi sacri.



Duc. 4 U gunfalone

Accompagna ogni prucissu, è u più spesso ci hè scrittu u nome di u santu patrone di a cunfraterna.



Gunfalone : si tratta quì di a stoffa (bandera) induv'elli sò riprisintati certi simboli è figure religiose.

Santu patrone : u santu chì pruteghjè un paese, una cità o una curpurazione. San Teofalu hè u patrone di Corti, santa Ristituta a patrona di Calinzana.

Versu sacru : a meludia di i canti religiosi, chì pò cambià sicondu i lochi.

Un'opara in leia...



Duc. 5 Cofradia de la Vera-Cruz in Olvera (Spagna)

Sò parechji i cofradias (cunfraterni) in Ispagna, è si vedini masimu in a settimana Santa.



1. Chì tippu d'organizzazione hè una cunfraterna ? Cumu viaghja ? Duc. 1
2. Cumu sarà chì « pà u più e cunfraterni sò cumposte d'omi » ? Chì postu ci tene a donna tandu ? Duc. 1
3. T'avia una funzione religiosa è basta a cunfraterna ind'i tempi ? Sottutitulu
4. « U cantu hè un puntellu maiò di a cunfraterna » : parchè ? Chì altra cunsiguenza suciale pò avè issu fattu ? Duc. 4
5. Chì simboli sò riprisintati quì ? Chì altri simboli si ponu truvà à nantu à i panni religiosi è i gunfaloni ? Duc. 2, 3 è 5

Da tene à mente

- A cunfraterna hè un associu di omi è/o di donne chì partecipeghjanu à a vita di a so parochja, masimu durante e feste religiose. I costumi è i gunfaloni portanu sempre una simbolica.

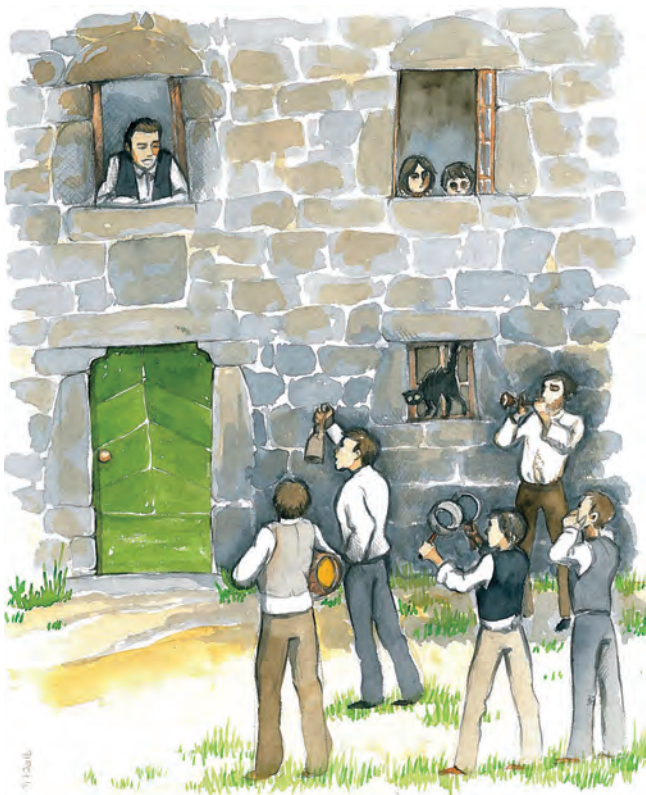
Un ritu suciali

Duc. I Matrimoniù paisanu in lu 2014



Duc. 2 A travata

A sposa cù i so mugliaccheri à u mumentu di a travata.



Duc. 3 U frangagliacciu

I paisani sò ghjunti à fà sunà tintenni, campani è cazzaroli pà u veduvu à pena rimaritatu.

In altrò...



Festa antica in Baunei (Sardegna)

Duranti sa coua baunesa, tutti l'anni si rifaci u matrimoniu à l'usu di prima, cù tutti i tappi di a festa. Una hè su mudongiu, un picculu curteghju di donni chì portani u trussò da appruntà a camara di i sposi. Strada facendu, la ghjenti li dumandani « Anues andais ? » è eddi rispondini « A mare plenu », auguriu di divizia è di filicità.



1. Chì si vedi nantu à stu ritrattu? Chì riprisintarà l'arcu ? Duc. 1

2. Chì ripresenta issa scena ? Chì elementi simbolichi ci hè ? Duc. 2

3. Chì diffarenzi o punti cumuni ci hè trà issi dui matrimonii ? Duc. 1 è 3

4. Comu hè chì ci era un usu particolari pà u matrimoniu di un veduvu ? Chì si faci invece pà un prima matrimoniu ? Duc. 3

Da tena à menti

... L'usi di u matrimoniu oghji sò cambiati, ma prima ci erani tutti i simbuli di a piazza di l'individuu in a so cumunità.



Frangagliacciu : dinò banghigliacciu, tintinnacciu, campanacciu, stagnunacciu.

Mugliaccheri : quiddi chì accompagnani a sposa.

Travata : un cataru fattu da a famiglia di a spusata da parà la nanzu ch'edda andessi ind'è u so maritu. Dinò a parata.

U mortu allarga u vivu**Duc. 1 I vuciratrici***I donni in ghjiru à u mortu chjinatu à nantu à a tola.***A GHJALLINELLA**

Avia una ghjallinella
 Chì si chjamava Culumbella
 In cantone era la sola
 Nun ci n'era cum'è ella

La dumenica da mane
 Quand'ella si spullava
 Cun l'altre ghjalline in tondu
 Fenduli la parata

Incù li ghjalli cantendu
 Andendu à la spassighjata
 Andavanu à la spassighjata
 Alisparte è capardite

Oghje sò tutte in le piazze
 Codibasse è stramurtite
 La me cresta appinzittata
 La me bicchicristallina
 Faccia l'ove à dui torli
 Unu per ogni matina

La me alifrisgiata
 Cù la so cresta à pindaloccu
 Eu l'avìa binadetta
 Cù lu pane di San Roccu

Quella di la me ghjallina
 La mi pigliu un pocu pianu
 Ghjera techja ogni matina
 Cun trè granelle di granu

Culumbella dammi un basgiu
 Cun labbre d'amore accese
 Parchì sò trè anni è più
 Ch'e t'aspettu à bracce tese.

Duc. 2 A ghjallinella

*Arregistratu da Filice Quilici in Ortu, d'agostu di u 1962. Cantava Anghjula Maria Leca
 Publicatu in « Musique corse de Tradition orale ».*

In altrò...



Duc. 3 L'agabbadora

In Sardegna, l'agabbadora vinia à libarà u muribundu da a suffrenza, dendu li a morti.



Agabbadora : in u Sartinesi è in Sardegna, era quidda ch'è a faccia finita cù a suffrenza di un muribundu. (In spagnolu, *acabar* voli dì finiscia).

Vuciratrici : canta u voceru (o vuciaru), una impruvisata à l'uccasioni di a morti di una parsona. In stu cantu loda u mortu è pò ancu chjamà à a vindetta.

1. Chì sarà u sensu di stu dettu ? Sottutitulu
2. Chì ripresenta stu disegnu ? Induva hè u mortu ? Comu si spieca l'attitudine di i donni ? Duc. 1
3. À quali s'addrizza stu cantu ? Chì si ni pò dì di stu fattu è di a manera ch'eddu hè ammintatu quì ? Duc. 2
4. Chì altri usi sò cunnosciuti in Corsica pà i doli ? Sò sempri i listessi oghji ?
5. Comu sarà ch'è issa pratica si ritrova in Corsica è in Sardegna ? Chì nomi li si pudaria dà ? Comu sarà vista da a sucità, da a ghjustizia è da a ghjesgia ? Duc. 3

Da tena à menti

- : A morti era teatralizata assai in Corsica, cù rituali diversi : vuciari, magnaria, dolu beddu cudificatu.
- : Oghji l'usi di prima si mischiani cù i custretti di a vita urbanizata.

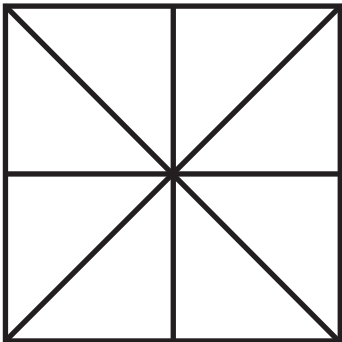
Da u simbulu à u ghjocu

Scopu

Si ghjoca cù 9 brinculi par omu, ch'eddu ci tocca di pona nant'à unu di i crucivii di u ghjocu. U scopu hè di fà una filarata di trè brinculi di i soii.

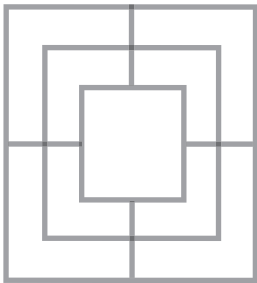
A partita

Si metti un brinculu tacca tacca. Quandu ugnunu hà postu i so 9 brinculi, si poni spiazza unu à unu d'una crucivia. Saltu fattu, tocca à l'altu di ghjucà.



Duc. 1 U Trè

Si pò dissignà nant'à a rena par indettu.



Duc. 2 U mulinu di U Salice (Triplici accintu)

U mulinu hè una di i formi di u ghjocu di u trè. Rìprisintaria u tempiu di Salamoni.

Duc. 3 U segnu di Salamoni

Un'antra forma di u ghjocu.

Trè brinculi di fila :

1 puntu

U magu (triangulu chjucu) :

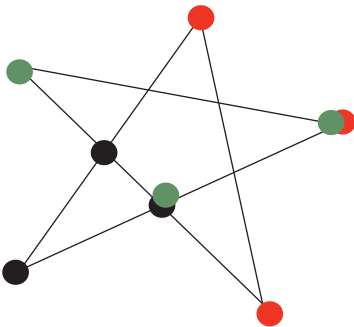
2 punti

U rozu (triangulu maiò) :

3 punti

U grazia piena (trè cimi maestri) :

5 punti



In altrò...



Duc. 4 Alquerque

Stu ghjocu saria l'anticu ghjocu di dama, chì era dighjà praticatu à u ^{xiii} seculu. Ni tistimuneghja u Libro de acedrex, dados e tablas, cumandatu da Alfonsu X u Saviu, rè di Castiglia. Riprisintaria u tempiu di Salamoni.



Brìnculu : cotu, fasgiolu, steccu da fà i pidoni.

Magu : parsunaghju di fola, orcu chì campa ind'u mondu sottutarraniu è praticheghja a magia.

Rozu : rusticu.

Salamoni : rè, figlolu di u Rè Davidi. Cunnisciutu da a so gran saviezza è u tempiu ch'eddu feci in Ghjirusalemma.

1. Parchì si chjamarà « Trè » stu ghjocu ? Duc. 1
2. Chì n'hè u scopu ? Duc. 1
3. Parchì si chjama « u mulinu » a siconda manera ? Duc. 2
4. Qualessa hè a figura chì ti pari a più simbolica ? Parchì ? Duc.1, 2 è 3
5. Erani adupratu in altrò sti segni ? Sarani sempri stati ghjochi ?

Da tena à menti

U ghjocu dettu « U trè » hè praticatu in Corsica dipoi u Medievu. I disegni sò assai più anziani, postu ch'eddi si trovani nant'à i pareti di sapari pristorichi, in parechji lochi di u stranieru.

Un ghjocu tramandatu da tempi landani



Duc. 1 Ghjucadori è reguli

Stu ghjocu saria cunnusciutu in u mondu sanu dapoi l'Egittu anticu. Oghji l'associu Corsica Morra cerca di mantena lu cù a furmazioni di i ziteddi in i scoli è l'organizzazioni di stazii è ghjustri longu à l'annu, è ancu di un campjunatu corsu di morra.

Ghjocu di Morra		25 pussibilità
principiu di u ghjocu u quattru vinci	 2	dui, trè, quattru, cinqui, sei 2 3 4 5 6
	 3	trè, quattru, cinqui, sei, setti 3 4 5 6 7
	 4	quattru, cinqui, sei, setti, ottu 4 5 6 7 8
	 5	cinqui, sei, setti, ottu, novi 5 6 7 8 9
	 6	sei, setti, ottu, novi, morra 6 7 8 9 10
2	dui	
3	trè	
4	quattru	
5	cinqui	
6	sei	
7	setti	
8	ottu	
9	novi	
10	morra	

**VEN 2
SAM 3
MAI**

**CAMPIUNATU
DI
MORRA**
sarrula carcupinu

reservation: 06 20 33 22 39/06 10 84 21 40

**ENTREE
ET
INSCRIPTION
GRATUITE**

PROGRAMME
VENDREDI 2
A PARTIR DE 17 H
ATELIER DE MORRA
POUR PETITS ET GRANDS
DEBUT DE SOREEE
AU SON D'ACETERA
SUIVE DU GROUPE ALTAGNA
SAMEDI 3
A PARTIR DE 8 H
INSCRIPTION
DEBUT DU CHAMPIONNAT
REMISE DES COUPES/RECOMPENSES
VEGHJA !!!!!

Duc. 2 U campjunatu

Di branu, in a cumuna di Sarrula Carcupinu, stu campjunatu adunisci i ghjucadori corsi, ziteddi è maiò.



In altro...



Duc. 3 Ghjustra internazionali

Tutti l'anni d'aostu in Orthullé (Sardegna) i ghjucadori di morra di parechji lochi di u Mediterraneu si ritrovani pà un campionatu famosu. In u 2011 ci hà ancu participatu un rubottu programmatu da pudè fà i calculi in furia da scunfì l'avversariu !



Ghjustra : una cumpitizioni di sportu o di ghjocu.

1. Chi facini issi parsoni ? In chè cunsisti ? Duc. 1
2. À chè ghjocu zitiddinu si assumiglia issu ghjocu ? Duc. 1
3. Parchi fà un « campionatu » in Corsica ? Duc. 2
4. Chì impara st'affissu di pettu à a pratica di u ghjocu ? Duc. 3

Da tena à menti

- A morra hè un ghjocu anticu praticatu in u mondu sanu. Ci voli à induvinà u tutali datu da i diti « lampati » da dui ghjucadori è si poni fà ghjustri cù parechji squatri. Oghji ci hè una vera mossa pà sparghja la frà a ghjuvantù.

Una lotta affrinata

Duc. I a : l'intuppata ; b : u ghjinochju ; c : a gambetta.

Di regula, si lotta in drentu à l'aghja, è oghji hè diventatu un sport beddu cudificatu da a Federazione Tradiziunale di E Vince.

Vince o bracciuta era un ghjocu prasceltu pà i ziteddi, chì si sfidavani da caccia si la. Erani difesi calci è cazzuttati. Si cumpiia u cumbattu quand'è l'unu stava mantinutu in tarra da quidd'altru.

In altrò...



Duc. 2 Luttadori in Mungòlia

À u festivali tradiziunali di naadam, ghjustra in mònguli, i luttadori poni divintà falcu, lioni o elefanti, sicondu u numaru di cumbatti ch'eddi vincini. Sta ghjustra si faci dapoi l'Antichità è tutti l'anni ci si ramenta a gloria di u famosu Gengis Khan.



Aghja : chjerchju di circa 8 metri di diametru duv'eddu si tribbia a biada. Nomi datu à u chjerchju ch'è limiteghja u locu di a lotta.

Bracciuta : nomi datu à una lotta quand'eddu s'adopra solu i bracci da cumbatta.

Cazzottu : pugu.

Cazzuttata : nomi datu à una lotta duv'eddu s'adopra i pugni da cumbatta, è calchivolta ancu i calci.

1. Ch'è ci insegnani i paroddi « bracciuta », « gambetta », « intuppata », « ghjinochju » ? Duc. 1
2. A bracciuta, e vince, comu si pò qualificà ? In ch'è cundizioni si pratichaghja ? Duc. 1
3. Cunosci un antru cumbattu duv'eddi sò parmissi tutti i colpi ?

Da tena à menti

: A lotta hè praticata da sempri in Corsica, ancu s'è oghji sò scambiati i cundizioni. Chjamata « bracciuta » in Pumonti è « e vince » in Cismonti, era ghjucata ind'un chjerchju in guasgi tutti i lochi, paesi è cita. For d'un ghjocu zitiddinu, fù dinò un cumbattu di maiò, senza mai viulenza virbali, calci o cazzotti.

Flacchini, scherzu è puesia



I

CARLU PARIGI

Forse à voi hè accaduta
D'apre ne le vostre labbre
È po di manghjà salcicce
O di sumere o di capre
Ma cù la mio rima astuta
À mè ùn m'hè mai accaduta



Carlu Parigi

III

CARLU PARIGI

Chì lu ghjattu hè propiu bonu
Eiu l'aghju intesa altre volte
Ma quellu chì manghja u ghjornu
Miauleghja a notte
Dunque s'è vo mi cascate
V'aghju da fà manghjà a volpe

II

U FURCATU

À dilla st'affare quì
Mancu à mè ùn m'hè stalvatu
Ma di di la veritai
Caru amicu ùn hè piccatu
Aghju manghjatu u sumere
Quand'è vo m'avete inviatu

Dumenicu Leca
dettu U Furcatu

IV

U FURCATU

Allora cascate male
Caru amicu cù U Furcatu
Sò chì una volta a volpe
L'aghju dighjà manghjatu
Vidite mi portu bè
Ùn m'hà micca avvilinatu

Duc. I Stondi impruvvisatoghji

Sò parechji l'associ ad urganizà stondi di chjami è rispondi. U Furcatu è Carlu Parigi erani dui impruvvisatori famosi.



« Erani puisii rustichi, fatta à mezu à u disordini è à briachina di i festi paisani, quand'i lavuradori, colmi à gioia è vinu, si stuzzicavani tacca tacca. »

RAOUL-ROCHETTE, studiendu i versi d'Uraziu (65 – 8 nanzu à Cristu)

Duc. 2 Strattu di « Recherches sur l'improvisation poétique chez les Romains »



Duc. 3 U Cunventu di Tavagna

« À st'epica, in Corsica quant'è in Italia, quand'elle si scuntravanu duie persone riputate struite, era l'usu di vede le chì cuntrastavanu in publicu nant'à un puntu di gramatica, di filosuffia o di teulugia. A ghjente facianu un chjerchju intornu à elle è, ancu s'elli ùn ci capiscianu un acca, assistianu bocca aperta à a lita è davanu a raghjone à quellu chì si spulmunava o chì mughjava u più. U cunventu di Peru era u locu duv'elle si facianu di solitu ste ghjustre. Situatu à u centru di a pieve, era bellu è piacevule u locu, pupulatu da una trintena di monachi di l'ordine franciscanu dettu di i Rifurmati (...) »

In Memorie, Francesco Ottaviano Renucci,
1767-1842.

In altrò...



Bertsularitza

Maialen Lujanbio fù a prima donna à vincià u campjunatu naziunali di Bertsularitza. Ci voli à impruvvisà in lingua basca nant'à un tema impostu. L'impruvvisazioni era praticata in Grecia è in Roma in l'Antichità, è st'arti si hè mantinuta in parechji paesi.



1. In Corsica, comu si chjamani oghji sti battagli puetichi ? Duc. 3
2. Era pupulari l'usu à u XVIII^u seculu ? In chì paesi ? Duc. 3
3. In quant'à voi, sò rimi preparati à l'avanzu ? Parchi ? Duc. 1
4. Chì hè u populu ammintatu quì ? À chì epica si passava ? Comu hè discripta st'arti puetica ? Duc. 2

Da tena à menti

U chjam'è rispondu hè un'impruvvisata puetica cantata in usu in tuttu u Maritarraniu. Hè una ghjustra trà dui parsoni chì discorrini in puisia nant'à un tema sceltu. Hè sempri praticatu oghji in Corsica da pueti chì si ritrovani à l'occasioni di festi è fieri.



Di sòlitu : di manera abituali.

Ghjustra : cumbattu amicali.

Raoul-Rochette (1789-1854) : archeòlogu francese, prufessori è scrittori.

Spulmunà si : briunà, mughjà à perda fiatu.

*O tribbiate li bon boi,
È tribbiemu voi è noi*

Duc.1 L'omu è i boii
O tribbieti li bon boii
È tribbiemi voi è noi
Chì lu granu tocca à noi.
Ma la paglia tocca à voi !
(Tribbiulinu tradiziunali)



Duc. 2 L'aghja



Duc. 3 L'attrazzi di a tribbiera



I tribbii



Granu : biada chî, macinata in farina, ghjova da fà u pani.

Tribbià : fà a tribbiera.

Tribbiulinu : cantu di u tribbiadori, impruvisatu o ricacciutu da un cantu anticognu.

In altrò...



Duc.4 A tribbiera in Afganistanu

In tutti i parti di l'Afganistanu, a tribbiera si faci à modu tradiziunali. Quì, i ziteddi si campani à rida, ghjucà è lampà si in u granu.



1. Chì facini l'omu è i boii ? À chì ghjuvarà ? Duc. 1
2. Chì hè u sensu di sti filari di u tribbiulinu? Duc. 1
3. Chì forma t'ani l'aghji ? Comu sò difiniti i so limiti ? Duc. 2
4. Chì hè a sfarenza trà i dui tribbii ? Unu t'hà un marcu particulari, circheti di spiicà parchì. Duc. 3
5. Chì saria u nomi è l'utilità di l'arnesi prisintati quì ? Duc. 4

Da tena à menti

- *A tribbiera si facia di lugliu. U tribbiadori, cantendu, ghjirava cù i boii nant'à un'aghja. Una petra pisia, u tribbiu, era strascinata da l'animali è spiccava u granu da a paglia. Altri omi aiutavani mittendu dinò a paglia da sopra di i so palmi.*

LIGHJENDI



È CRIDANZI

42 L'OCHJU, U SEGNU

43 U CURADDU

44 U MAZZERU

45 A SQUATRA D'ARROZZA

46 U SPADDISTU

47 FATE È STREGHE

48 ANIMALI FAVULOSI

49 A SPUSATA

50 I PRISTATICCI

Un usu mezu paganu mezu cristianu**Duc.1 U segnu**

Da segnà l'ochju, ci vole à lampà e candelle d'oliu in un piattu d'acqua, dicendu trè volte una prigantula, è fendu trè volte a croce sopra à u piattu. S'ellu si sparghjè l'oliu, tandu a persona hè innuchjata è ci vole à turnà à segnà la fin' tantu chì l'ochju sia accoltu. S'ellu ùn ci hè l'ochju, o s'ellu hè accoltu, tandu l'oliu face e busciche tonde tonde.

Perchè fà si segnà ?

Per via di una pena in capu (o s'omu si sente stancu) ; quand'omu hà pigliatu troppu sole ; si un zitellu hà i vermi ; quand'omu si hè brusgiatu ; per fà sparisce una bruga ; per fà piantà un emurragia.

**Duc. 3 Ochju di Santa Lucia**

Stu portafortuna si trova à palette nant'à u rinaghju in Corsica.

**Duc. 2 Corne di curagliu**

Da ùn fà si innuchjà, ci vulerebbe à furmà due corne cù a so manu s'è qualchisia face un cumplimentu o mostra l'inviglia. Da prutege i zitelli, à spessu a manu di curagliu hè u so primu rigalu. (Si veca u Documentu 43)

In altro...



Duc. 4 Irt ugiat

Serebbe l'ochju d'Oru, u diu falcu egizianu. Vole di "l'ochju chì prutege". In certi paesi oghje (a Grecia, a Turchia), i portafortuna anu a forma di un ochju.



Accoglie (p.p. accolto) l'ochju : caccia l'ochju.

Bruga : verrue.

Prigantula : una formula chì si reciteghja à tempu chì omu segna. A prigantula di l'ochju s'ampara a notte di Natale è ùn si dice nè ad alta voce segnendu, nè à una persona ch'ùn l'hà amparata.

1. Perchè ch'ellu si tratta di « ochju » ? Duc. 1, 2 è 3
2. Perchè si facenu segnà l'ochju a ghjente ? Duc. 1 è 2
3. Chì elementi si raportanu à a religione ? Duc. 1 è 2
4. Cumu hè chì un cumplimentu o l'inviglia ponu innuchjà ? Duc. 2
5. Chì elementi simbolichi si raportanu à l'ochju di Santa Lucia ? Duc. 3

Da tene à mente

- : Dopu à un cumplimentu o un gattivu sguardu pò ghjunghje l'ochju chì ci vole à fà segnà.
- : I signadori cunnoscenu a prigantula è i gesti da accoglie lu.

Si para a sorti

Duc. 1 Pèrseu è Medusa, Benvenuto Cellini, Piazza di a Signoria Fiorenza

Medusa, una di i trè gurgoni, fù castigata da a dea Atena. Fù dutata d'ochji chì pitrificavani à chì i fighjulava è i so capeddi si mutoni sarpi. Una parti di u so sangui era miraculosa, l'altra era un vilenu tamantu.

Pèrseu scapò à Medusa po si tensi u so capu. Un ghjornu, u missi nant'à un lettu d'alghi. À u cuntattu di u sangui

bonu, l'alghi si fecini curaddu... da quì venini i virtù di prutizzioni di u curaddu rossu.



Duc. 2 A mani di curaddu à spessu si dà à i criaturi, ma sò parechji i criazioni d'arti



Duc. 3 À u XIX^u seculu, ogni vera signora corsa t'avìa i so ghjuveddi di curaddu



Castigà : punì, fà penta.

Gurgona : Sicondu Òmeru, i Gurgoni sò mostri di l'Infernù. Altri ni facini trè sureddi, figlioli di i divinità Phorcys è Ceto. Erani immurtali for di Medusa.

Atena : dea greca (Minerva pà i Rumani) di a saviezza, di a strategi militara, di l'artisti è di l'artighjani.

Parà a sorti : impidiscia u mali chì ci pò tuccà.

Perseu : rè d'Argu, incaricatu da u rè di Seriffu di tumbà à Medusa chì tarrurizava st'isula.

In altrò...



In India, l'omi portani l'aneddi cù u curaddu, simbulu di curaghju. Culà dinò issa petra hè da parà u priculu è i malatii

1. Quali era Medusa ? Parchì t'hà i capeddi fatti di sarpi ? Duc. 1
2. Chì facia u sguardu di Medusa ?
3. Comu hè natu u curaddu ? Duc.1
4. Chì hè u puteri di u curaddu ind'a menti pupulari ? Duc.1
5. Chì funzioni t'avarani st'ughjetti ? Duc. 2
6. Parchì chì « ogni vera signora t'avìa i so ghjuveddi di curaddu » tandu ? Duc. 3

Da tena à menti

⋮ *Ind'a menti pupulari, u curaddu pruteghjì a ghjenti, parchì hè natu da u sangui maravigliosu di Medusa chì guttò nant'à un lettu d'alghi. Si ni faci ughjetti da purtà è parà a sorti.*

U missaghjeru di a morti

Duc.1 A mandraca di a notti da u 31 di lugliu à u 1^a d'aostu

I mazzeri di dui cumunità si battariani cù u talaveddu à una foci, vicin'à i so paesi. U gruppu vincitori t'avarà u menu morti in l'annu chì suvita.

Un mazzeru vidia affaccà u babbu tutti i seri à fà cena. Ghjugnia bruttu da a cianga, paria ch'eddu iscissi da una fossa. Un ghjornu u mazzeru impara chì u babbu t'avìa un debbitu, v'è paga à quiddu ch'avia pristatu i soldi. A sera, u babbu ghjugni pulitu è incustumatu...

Sicondu Roccu Multedo in u filmu Streghe di Dumenica Tiberi



Duc. 2 I finzioni

In altrò...



Duc. 3 La nuit du shaman

U sciamanu faci a leia trà i vivi è i morti. Cumunichighja incù i spiriti in sonniu o durante un rituali induv'eddu torra tarantulatu. U sciamanisimu veni da a Siberia di l'Ità di u Bronzu, è si ritrova da a China à i Merichi, passendu pà u Nepali, a Scandinavia è a Turchia.



Mandraca : battaglia trà mazzeri di dui lochi di Corsica.

Tarantulatu : in un statu mintali for di cuscenza.

1. Da induva vinarà a parola « mazzeru » ? Chì leia ci hè cù l'altri nomi dati à u mazzeru : lanceru, culpadori, murtulaghju ?
2. Induva si passa a battaglia ? Chì sensu pò avè a scelta di issu locu ? Duc. 2
3. Da chì sarani i lumineddi ? Duc. 2
4. Cù chì si battini i mazzeri ? Di chì pò essa simbulu ? Duc. 2
5. Quandu si passa issa battaglia ? Chì epica hè in Corsica ? Duc. 2
6. Saria anch'eddu un sciamanu u mazzeru ? Duc. 2 è 3
7. Chì sensu t'avarà issa passata ? Chì sarà una finzioni ? Duc. 2

Da tena à menti

- U mazzerisimu saria a facultà pà una parsona di veda a morti in sonniu. À chì u vedi
- com'è un pastori di a morti, à chì com'è un cacciadori maleficu.

A scirata di l'altru mondu**Duc. I A squatra d'Arozza**

Dicini ch'in Sartè un omu s'era scurdatu di lacà da magnà a notti di a festa di i morti. Tandu ghjunsì una timpesta scema nant'à a so casa è sintia voci ch'è u ghjastimavani. È po scuntrò a squatra d'Arozza è ricesi un candelu ch'è subbitu diventò un bracciu di ziteddu. Duranti dui notti vultò a cumpagnia à tribbulà u paisanu. A terza notti, aprì a so porta eddu, è lampò a brusta è u bracciu di u ziteddu à doss'à i murtaghjoli. Di colpu tuttu si calmò, ma dicini ch'è l'omu si ni morsi pocu dopu...



Ghjastimà : lampà una maledizioni.

Murtulaghju : anima persa, lagramantu, murtaghjolu. Mortu ch'è batti sempri à mezu à u mondu di i vivi è quiddu di i morti.

Scirata : curteghju murtuariu.

Tribbulà : fà strazià, turmintà.

In altro...



Duc. 2 Pittura di Tomaso Pirrigheddu
La Reula, in Gaddura, hè una prucedione di penitenti morti. Quiddu chì a scuntrava muria o era firtu in l'annu, sicondu chì a Reula cuddava o falava quand'eddu l'avìa vistu.



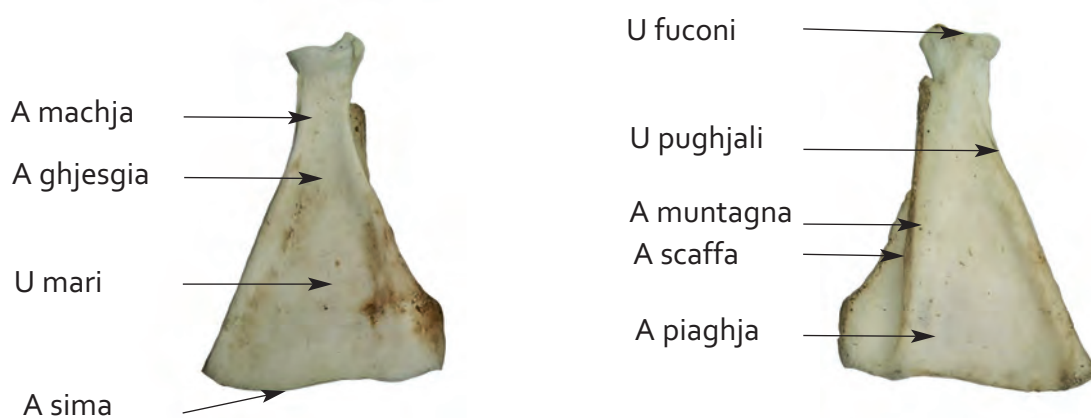
1. Comu sò vistuti quiddi di a Squatra d'Arozza ? À quali facini pinsà ? Duc. 1
2. Chì sarà ch'eddi portani quiddi di a Squatra d'Arozza ? Comu sarà ? Duc. 1
3. Parchì, s'eddi pruponini di piglià un candelu, ùn ci voli micca à piglià lu ? Duc. 1
4. Chì sumigli ci hè trà a squatra d'Arozza è la Reula ? Comu sarà ? Duc. 1 è 2

Da tena à menti

... A squatra d'Arozza saria una squatra chì veni cantendu à circa l'anima d'una parsona chì hà da mora.
... À chì vedi par sti paesi affumacciati a scirata di i murtulaghji, li tocca à pruteghja si arrimbendu si à
... una porta è purtendu à a bocca un ughjettu di farru.

Leghji u pastori**Duc.1 U spaddistu**

I pastori s'accogliu da ascoltà à quiddu ch'è teni una scapula d'animali in mani.

**Duc.2 A scapula**

Scaffa : tavula di legnu dov'eddi sò missi à sicca i casgi.

Sciamanu : parsona ch'è cumunicheghja cù i spiriti, in parechji culturi di u mondu.

Sima : cantidoni, burdunali u più maiò di a casa. Teni u tempju è u tettu.

In altrò...



Duc. 3 A cuparchjata oraculu

In China, l'avvena era lettu nant'à i scapuli di cervi dighjà 2 000 anni nanzu à Cristu (dinastia Xia). À pocu à pocu, si passa da sti scapuli (missi à u focu) à a littura di a sottuchjoppula d'una cuparchjata. Da sti segni di sciamani scritti nant'à i parti parechji di a sottuchjoppula saria nata a scrittura chinesa.



1. Quali sò riprisintati quì ? Chì farani tutti ? Duc. 1
2. Di chì animali sò i scapuli ? Chì ci vurrà à fà cù a scapula nanzu di leghja la ? Duc. 2
3. Chì ci lighjarà u pastori à nant'à a scapula ? Duc. 2
4. À chì currispundarani l'elementi mintuvati quì ? Duc. 2
5. Asistarà in altrò st'induvinera ? Duc. 3

Da tena à menti

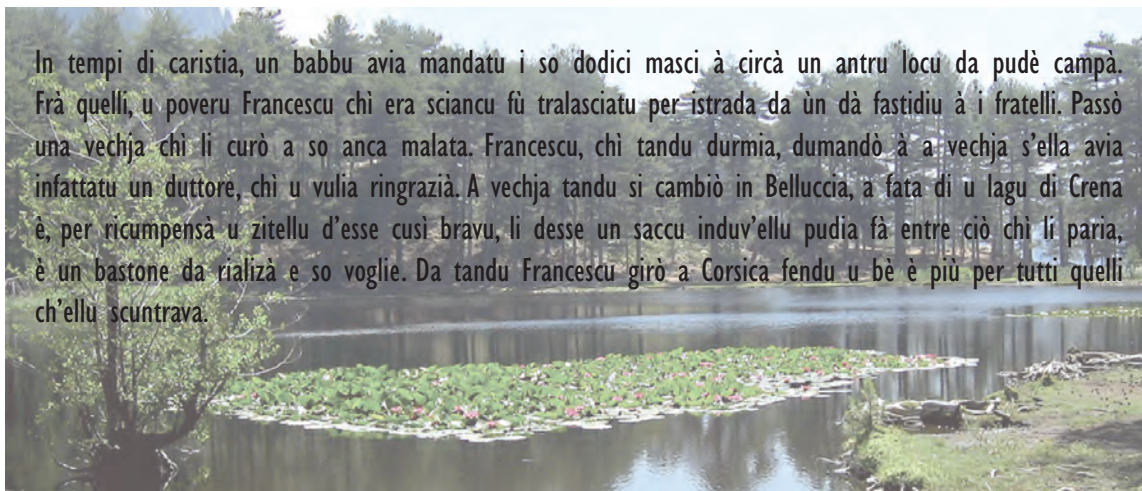
- ⋮ U spaddistu hè un induvinu chì leghji l'avvena nant'à a scapula di unu di l'animali di a so banda.
- ⋮ Ogni parti di a scapula, ch'eddu leghji tal'un libru, currispondi à un locu o un avinimentu.

Per bonu o mal destinù**Duc.1 A fata**

Si parla di e fate in parechje fole corse. Appartene à l'altru mondu è stà vicin'à l'acqua o in una sàpara. Accade ch'ella pigli a forma di un cristianu. U più spessu, hè ripresentata da una donna ghiovana è bellissima. A parolla fata vene da u latinu fatum (u destinù).

**Duc.2 A strega**

A strega serebbe a parte gattiva di l'umanu, una fata malefica in leia cù u diavule. Da parà si la, basterebbe ad avè una sanna o i peli di cignale. A strega vene à spessu ripresentata da una vechja guffissima. A fata Morgana corsa serebbe liata à i mòrgani, à l'altru mondu infernale. A strega serebbe dinù surpatore di u sangue di i zitellucci. A parolla strega vene da u latinu strix (acellu surpatore).



In tempi di caristia, un babbu avia mandatu i so dodici maschi à circà un antru locu da pudè campà. Frà quelli, u poveru Francesco chì era sciancu fù tralasciatu per istrada da un dà fastidiu à i fratelli. Passò una vechja chì li curò a so anca malata. Francesco, chì tandu durmia, dumandò à a vechja s'ella avia infattatu un duttore, chì u vulia ringrazià. A vechja tandu si cambiò in Belluccia, a fata di u lagu di Crena è, per ricumpensà u zitellu d'esse cusì bravu, li desse un saccu induv'ellu pudia fà entre ciò chì li paria, è un bastone da rializà e so voglie. Da tandu Francesco girò a Corsica fendu u bè è più per tutti quelli ch'ellu scuntrava.

Duc. 3 A fata di u lagu di Crena (adattu da Jean-Jacques Andreani, *L'île des fées*, Albiana 2013).

In altro...



Ambivalente : ch'è hà dui sensi, duie persunalità, ciò ch'è pò esse interpretatu di duie manere opposte.

Caristia : quand'ella manca a robba da pudè campà.

Mòrganu : vangone, locu salvaticu ch'è dà paura.

Necròpuli prenuragica : insieme di sepolture fatte nanz'à l'epica di i nuraghe (torra sarda di u sicondu millenariu nanz'à Cristu)

Sàpara : grotta.



Duc. 4 Domus de Janas in Lotzorai (Sardegna)

A jana serebbe una fata chjuchissima, ch'è stà in una sàpara. I Domus de Janas sò necròpuli prenuragiche presenti in parechji lochi in Sardegna.



1. Perché ch'ella stà vicinu à l'acqua a fata ? Duc. 1
2. Ch'è leia ci serà trà a fata è u destinu ? Duc. 1
3. Perché ch'ella surpa solu u sangue di i zitellucci a strega è ch'ella hè ripresentata vechja ? Duc. 2
4. Ci serà una leia trà a sàpara di a fata è i mòrgani ? Duc. 1 è 4
5. Ch'è elementi simbolichi sò ammintati in sta fola ? Duc. 3
6. Cumu serà ch'ella hè vista ambivalente » a fata ? Duc. 1, 2 è 3

Da tene à mente

⋮ Fate è streghe di regula ripresentanu u bè è u male, a magia bianca è nera. In e fole corse, s'intreccianu i dui puteri è a persunalità di isse donne, sò ambivalente.

I miti animaleschi à l'usu corsu**Duc. 1 A biscia**

*Hè una sarpi tamanta chì magna
l'aghjenti è teni un sangui vilinosu.*

**Duc. 2 U musconu**

*Hè una mosca tamantona chì tomba
cù u so soffiu puzzulenti.*

**Duc. 3 U basgialiscu**

*Hè un mischiu trà sarpi è ghjaddu, chì
pitrifichighja i cristiani cù u so sguardu.*

In altrò...



U dragonu di a casa Batllò

A lighjenda di San Ghjorghju è u dragonu hè cunnisciuta in Catalonia, cù varianti sicondu i paesi. U famosu artista Antonio Gaudí hà riprisintatu l'animali in parechji lochi di Barcelona.



Favulosa : cosa in leia cù una fola.

Fola : sturietta imaginaria.

Vilinoso : chì cuntenu un vilenu.

1. Chì hè a particularità fisica di ogni animali ? L'ani una o parechji in cumunu ? Duc. 1, 2, 3
2. Comu facini pà tumbà a ghjenti ? Duc. 1, 2, 3
3. Parchì sò detti favulosi st'animali ? Duc. 1, 2, 3
4. Chì sarà un « mitu animalescu » ?

Da tena à menti

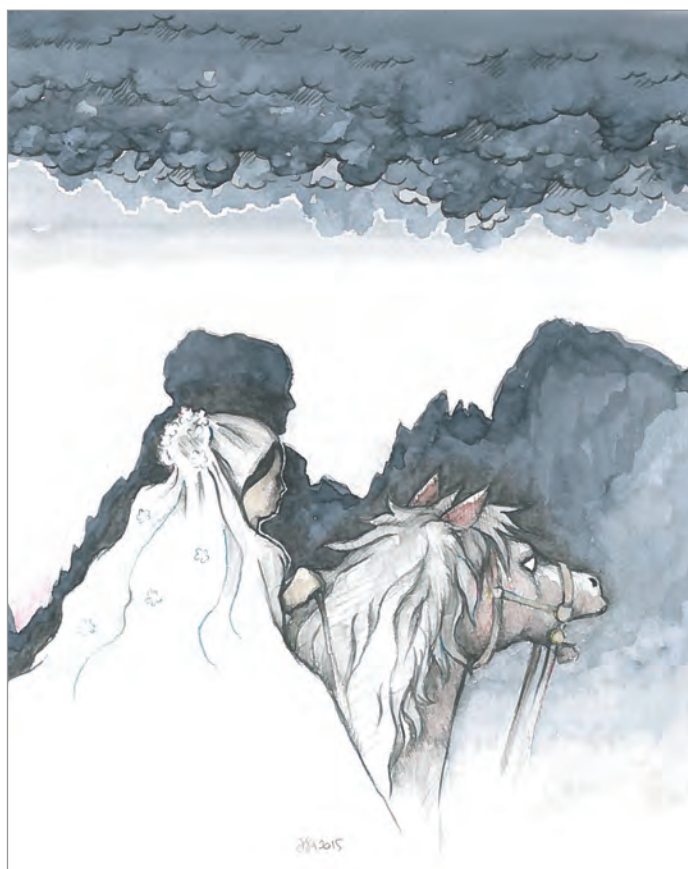
... Di l'animali favulosi, ni parlani i foli di u mondu sanu. Sò favulosi sia pà via di a so misura,
... sia pà u so fisicu, mischiu di dui cosi chì assistini. Certi sò cumuni à parechji vechji cridenzi
... è rilighjoni, è tutti tombani.

U cori impitratu

Duc. 1 A petra sopr'à u conventu di Vicu

Duc. 2 A lighjenda di a Spusata

In tempu d'una volta, una damicedda vizzittina è sfacciata, chì campava sola cù a mamma vediva, era curtighjata da un signori putenti. Quand'edda fù dumandata da sposa da quiddu omu di vaglia, biutò tutta a casa fendu si una dota tamanta, po partì senza mancu un salutu à a mamma. Si n'andò cun tutta una scorta da marità si ind'a ghjesgia piuvana di Cinarca. Ghjunta à calchì distanza, mandò a damicedda un mugliaccheru di a scorta à piglià a konzula chì si n'era scurdada. A mamma fù prima cuntenta pinsendu chì u cavallieru vinia à circà la pà u matrimoniu o à purtà li un salutu di a figliola... ma quand'edda s'avvidi ch'eddu vinia pà a konzula, missi à ghjastimà. « Chì tù scia pitrificata ! » lampò a vichjetta... è tandu a figliola è a scorta mutoni petra. A petra sopra à u paesi di Vicu teni ancu oghji u nomi di A Spusata.





Duc. 3 A konzula

Hè un attrazzu di legnu da taglià a pasta di u pani nanzu di cocia lu è da raschià u fondu di a madia. A konzula si trasmettia da sociara à nora, nant' à u zogliu, quand'edda intria in casa di a so famiglia nova. S'edda ùn intria in casa una sposa, a konzula era rotta. Ùn cambiava mai di casa.

In altrò...



In Pruvenza, « les pénitents des Mées » sariani monachi pitrificati da San Dunatu parchì s'erani innamorati di donni



Curtighjata : verbu curtighjà, fà a corti.

Ghjastimà : lampà i ghjastemi, l'insulti, a malasorti.

Ghjiesgia piuvana : ghjiesgia principali di tutti i paesi di a pievi.

Mugliaccheru : omu à cavaddu chì faci di scorta à quidda chì s'hà da marità è divintà moglia.

Vizzittina : chì t'hà i vezzi, capricciosa.

Da tena à menti

: A lighjenda di a Spusata insegna uni pochi di valori è di reguli. Cusì, si dà lizzioni à quiddi ch'ùn rispettani a mamma. Si capisci dinò ch'edda pò divintà vindicatrici una donna brava tocca da l'inghjustizia.

1. L'ai dighjà vista sta petra ? Induva sarà ? Duc.1
2. Parchì si piglia tuttu in casa a damicedda ? Chì si ni voli fà ? Duc. 2
3. Parchì s'annarba a mamma ? Duc.2
4. Chì t'hà com' à particularità a konzula sicondu l'usu ? Duc.3
5. Comu si vindicheghja a mamma ? Duc. 2

U tempu ammaistratu



Duc. I A ligjenda di i Pristatici



Catarzu : gattivu, pessimu.

Cantò (cantonu) : petra tamanta.

Dì : vechja parodda par « ghjornu ».

Pristatici : ghjorni impristati da Aprili à u frateddu Marzu.

Pascia/pasce : magnà l'arba.

Spurtò (spurtonu) : sporta tamanta.

Sulana : locu spostu à u soli, à u mezzornu.

Umbriccia : locu spostu à l'ombra, à u nordu.

In altro...



Duc. I A lighjenda di i ghjorni di u merulu. (Italia)

Tandu u mesi di ghjinnaghju ùn avia cà 28 ghjorni. Dicini chì un merulu (tandu erani bianchi i meruli) si piattò cù assai pruvisti tuttu u mesi, da francà si i parsicuzioni di Gennaio ogni volta ch'eddu iscia da a so tana. Quand'eddu iscì u 28, Gennaio avia dumandatu trè ghjorni à Febbraio da lampà nevi è cotru. Tandu u merulu si aggruttò in un fumarolu da induv'eddu iscì neru da u fumi à a fini di a timpesta.



1. Chì t'hà di particolari u mesi di marzu in sta lighjenda ?
2. Chì dici u pastori da lampà una sfida à Marzu ?
3. Parchì hè ubligatu Marzu di dumandà ghjorni in più à u frateddu Aprili ?
Quantu li ni dumanda ?
4. Chì accadi ?
5. Chì sarà a lizziò da ritena ?

Da tena à menti

... I pristaticci hè una lighjenda chì voli spiicà parchì u tempu cambia calchi volta à principiu d'aprili, fora
... di u prima ghjornu. Saria a vindetta di Marzu contru à un picuraghju chì cerca à ingannà lu.

CREDITU ILLUSTRAZIONE

1. Pasqua è a settimana danta

Catinacciu : William Moureaux
Alivi palmi : Canopé
Caccaveddu : Canopé
Settimana Aidone : Rita Bevilacqua

2. L'Ascinsione è e rugazione

Ovu : Canopé di Corsica
Arba : Muriel Poli in Furesta è machja, ed. Alain Piazzola, 2011
Croci in ortu : P. Rethymnis
Sceusa : Flavia Verde Melu stampatu

3. San Ghjuvanni

Focu, brevi, fiori : MD
Inti raymi : <http://argentina.indymedia.org>

4. A Santa di u Niolu

Campu di fiera : Ghjaseppiu Gaggioli
Verghjina nera, cull. Privata
Granitula, Canopé

5. I Santi, i morti

Cimiteru : MD
Basteddi : cull. Pr o Canopé
Salviata : cull. Pr o Canopé
Üga secaia : Ange Canonici chemin Filetta
résid Parmentille - 20169 Bunifaziu

6. Natali è capu d'annu

Focu : Canopé
Calenda Lytras : duminiu publicu
Caprettu : FR 3 Via Stella

7. Carnivali

Ziteddi ghjaddu : cc creative commons/Luctor
Carnivali : Louis Vignaroli
Kudunatoi : cc creative commons/Salatellis
Kiriakos

8. L'Orcu

Paysage avec Polyphème : cull. pr

9. Ugo Colonna, Arrigo bel messer

Tintagel : cc creative commons/barnyz

10. U conti pazzu

Dagobert, duminiu publicu

11. Marta Franceschini

Davia : duminiu publicu
Roxelana : cull. Privata.

12. Grossu Minutu

Disegni : Niculaiu Carlotti
Cuprendula Tartarin de Tarascon : Duminiu publicu

13. Colomba

Cuprendula figuretta F. Bertocchini-
Sandro-P. Nino
Cuprendula Avril brisé : Fayard

14. U banditu

Il muto di Gallura : Duminiu publicu
Réunion des Corses au Moyen-Age : Preti
J-A Galletti
Chjama à a vindetta : Preti J-A Galletti
Romanetti : cull. pr

15. I Pianti

Malva :
Muchju : cc creative commons/xuaxo
Lattaredda : duminiu publicu
Nepita : JMW
Ayahuasca ©CC BY-SA 3.0 -
Terpsichore~commons/wiki

16. A Fiera

Fiera Rennu/Auddè : Antulugia di a
cartulina p. 135
Affissu Festa di l'oliu novu : Bernard Peroni
A festa di l'oliu Novu, Comité
d'Animations Culturelles Tallanais La
Mairie- 20112 Santa Lucia di Tallà

17. A Muresca

Fotò Moresca Alicante : Alex Dominguez
C/ Camí de la Sendera22 03690 San
Vicente del Raspeig (Alicante) España

18. I strumenti di musica

Fotò : Jean-Michel Weber
Cantigas de santa Maria : Duminiu publicu

19. U cantu tradizionali

Paghjella : Cunfraterna di a Serra
Fado : RESTART/Diana Tinoco

20. U cantu oghjincu

Ritrattu Isulatine : Olivier Gomez
Ritrattu Diana Saliceti : MD Predali
Ritrattu Francine Massiani : Patrick
Rethymnis
Ritrattu Diana di l'Alba : Armand Luciani
Ritrattu Canta : MD
Ritrattu Doria Ousset : Eric Buggea

Ritrattu A Filetta : MD Predali
Ritrattu I Muvrini : AGFB / I Muvrini
Ritrattu Surghjenti : Ghjuvan Filippu Stefani
Ritrattu Tazenda : Gianfranco Tola
Ritrattu Battista Acquaviva : Maria Serena
Aliotti/Corse Matin

21. U Riacquistu

Muntami crdp
Cuprendula Isule
Rivista Madrid me mata : Cù a permissioni
di Òscar Mariné.

22. A literatura

J. Ferrari©CC BY-SA 3.0 -Didym
GHJ Thiers, MarcedduJureczek, R Coti , GHJ
M Comiti, JY Acquaviva, G Begnini, (Isula
Mondi)
Lucia Santucci : cull L. Santucci
PJ Ferrali : MP Prod/FR3 Via Stella
Marie Susini : Claude Bonniaud, Seuil
Andrea Camilleri ©CC BY-SA 3.0-
Marco_Tambara
Jean-Noël Pancrazi : Librairie Mollat-
Gallimard
Marie Ferranti : Lucien Benvenuti
Sonia Moretti : cull. Sonia Moretti

23. I Figuretti

BD Sorsered Breselien : Ed. P'tit Louis
Asterix in Corsica : Ed .Albert René
(cuprendula) Fattura
I caldamoni di a San Larenzu, Alain
Piazzola (p. 16 o 17)
Patchwork Bertocchini : DCL
(cuprenduli)
Ziu Memè : Albiana

24. I Pittori Corsi

Mathieu Corizzi : coll. M-H Stefanini
PP Marchini : Rinnovu
Battesimo sardo ©CC BY-SA 3.0-
Fondazione Cariplo

25. U Sinemà

Santu Nicoli : Pierre Cangioni
Affissu Les Apaches : copyright
PYRAMIDE - design : Benjamin
Seznec/TROÏKA
Pyramide- Valentina Merli, 5 rue du
Chevalier de Saint-George – 75008 Paris
ok melu stampatu
Fotò + logò : Casa di lume, Sinemateca di
a Corsica

Affissu festivali San Sebastian : cù a permissioni di u Festival Donostia-San Sebastian

26. U Teatru

Romeo è Ghjulietta : MD Predali
Locu teatrale : MD Predali
Affissu Théâtre Alibi : Marie-Agnès Revert
Antas Teatro - foto di Noemi Cadelano.

27. U ballò

Ritrattu JL Leca AFP Fattura
À noi date ci vittoria : SCB
Cuppa liga : Corse Matin
Barça : D.R.

28. A Muntagnera, l'impighjera

Pancarta : PNRC
Pecuri : Canopé di Corsica
Espérou : Michel Monnot

29. I Bagni

U Pighjolu : Canopé di Corsica
Caldaniccia : MD Predali
Aleria : Canopé di Corsica
Carta stratta da « Inventaire des sources thermominérales de Corse »
Saturnia : when on earth.com

30. U magnà

Agneddu : JP Attard pà l'Agenzia Mediani è l'ODARC
Robba castagnina : Canopé di Corsica
Cuprendula Robba nustrale : Canopé di Corsica
Piramide dieta med : Fundaciòn Dieta Mediterranea

31. Macagna o taroccu

Disegnu : Boemiana, Sophie Marrucchi-Antomarchi
I Kongoni : FR 3 Via Stella
Premiu Grossu Minutu : DR
A Piazzetta : apiazzetta.com
Cuprendula À panza in terra : Albiana
Masai : RCFM
Peyu : cc creative commons/Amadalvarez

32. A Tupunimia

Pancarta Parcu : PNRC
Pancarta Balagna : PNRC

Ghjurnata tupunimia : Patrick Rethymnis
Altagène/Sta Lucia : Cumunità di i cumuni di l'Altarocca
Bilingue euskadi : cc creative commons/Harrieta171

33. Sant'Andria

Ziteddi : MD Predali
Halloween : Pushkin/Shutterstock.com

34. A cunfraterna

Cunfraterna + Gunfaloni : Jean-François Paccosi
Cantori : Cunfraterna di a Serra
Cunfrateddu Battì : Evelyne Leca
Cofradia Vera Cruz : cc creative commons/Escuzao

35. U Matrimoniù

Ritrattu matrimoniu Carulu Vero : Cull. Biancucci
Sa coua baunesa : Massimiliano Maddanu

36. U dolu

Voceru : Preti J-A Galletti
Agabbadora : Giacomo Pala

37. U trè . Salice : Pierre Comiti - LRA
Alquerque : Duminiu publicu

38. A Morra

Affissi campiunatu : Associu Corsica morra
Ritrattu ghjucadori : Patrick Rethymnis

39. A bracciuta/E vince

Luttadori grechi : cc creative commons/Fingalo
Mongolian warriors : duminiu publicu
A bracciuta : Richard Pietrucci

40. U chjami è rispondi

Cunventu :
Maialen Lujanbio : Maite Deliaart -
www.eke.eus -Institut culturel basque -

41. A tribbiera

Tribbiera : Jean-Michel Weber ;
Pierre-Henri Weber
Afghan threshing : Phillip Dundas

42. L'ochji, u segnu

Lavinia : Patrick Rethymnis
Corri : Patrick Rethymnis

43. U curaddu

Pèrseu : Ghjuvanvitu Orazzi
Ministru indianu : cc creative commons/Vikramadityabushahr

44. U Mazzeru

« La nuit du shaman », Véra Frossard
(Mika cuntrattu : melu 06.11.2015).

45. A squatra d'Arozza

La Reula, pittura di Tomaso Pirrigheddu
Via Trieste 17, 07029 Tempio Pausania, (OT), Sardegna

46. U spaddistu

Preti J-A Galletti
Spadda : Canopé di Corsica
Oraculu : cc creative commons/BabelStone

47. Fate è streghe

Domus janas : cc creative commons/Mauro Mereu

48. Animali favulosi

Casa Batllò : cc creative commons/Amadalvarez

49. A spusata

Conzula : Jean-Michel Weber
Gurgonia : © Ad Meskens / Wikimedia Commons

50. I pristaticci

Figuretti : JL Lacombe
Giorni della merla : Evelyne Leca

I crediti futugraffichi è i dritti chì vanu cun elli sò sottumessi à a cunniscenza di l'autori è di i propriitarii.
Quelli chì mintuvati ùn sò, ch'elli ci scusinu è ch'elli si fianu cunnosce.

LEI INTERNET

- 1
<http://www.dailymotion.com/video/x2lvq08>
<https://www.youtube.com/watch?v=5OYPrwfu8ZE>
http://www.dailymotion.com/video/x2ww03n_barrafranca-en-pasqua_travel
- 2
http://www.apiazzetta.com/l-fochi-di-San-Ghjuva_a315.html
<https://www.youtube.com/watch?v=ggHsr6DnbNU>
- 3
<https://www.youtube.com/watch?v=iD27CGOrMe0>
- 4
<https://www.youtube.com/watch?v=M4oEXGbEQzI>
- 5
http://www.apiazzetta.com/Salviata-e-pani-di-i-morti_a1634.html
<http://www.lepetitjournal.com/barcelone/accueil/actualite/229114-castanyada-zoom-sur-la-toussaint-version-catalane>
- 6
http://www.apiazzetta.com/Natale-in-Corsica-in-u-1968_a2070.html
- 7
<http://lci.tf1.fr/jt-13h/videos/2016/le-carnaval-de-brando-beau-et-effrayant-a-la-fois-8714685.html?xtmc=carnaval%20corse&xt-cr=1>
https://www.youtube.com/watch?v=K1z-eaG_rRY
- 8
http://www.conservatoire-du-littoral.fr/include/viewFile.php?idtf=6580&path=7e%2F6580_904_DOLMEN-ET-COFFRE-DE-L-ORCU.pdf
- 9
<https://www.youtube.com/watch?v=h61pNWKPFto>
- 11
<http://www.jdcorse.fr/JDC2/a-casa-di-i-turchi>
- 12
<https://www.youtube.com/watch?v=zzLBLAj3cDM>
- 13
<http://www.ina.fr/video/CPA82055309>
<https://www.youtube.com/watch?v=O6tGqU4Psew>
- 14
<https://www.youtube.com/watch?v=Fzvx-bLXi7g>
<https://www.youtube.com/watch?v=xGzLYyt5lrY>
- 15
https://www.youtube.com/watch?v=dpkxhg_sYq0
- 16
<http://www.foiresdecorse.com>
<http://www.foireaufromage.com>
- 17
<https://www.youtube.com/watch?v=-DoXt7eYLnU>
<https://www.youtube.com/watch?v=p4nPBKERsp8>
- 18
<https://www.youtube.com/watch?v=joUYiMA0HOg>
https://www.youtube.com/watch?v=A_G68CbDIqc
- 19
<https://www.youtube.com/watch?v=zMMRethIFC8&feature=share>
<https://www.youtube.com/watch?v=zMMRethIFC8&feature=share>
<https://www.youtube.com/watch?v=aFhKFB9Wv9Y>
- 20
<http://www.tazenda.it/sito/?albums=limba-1992>
- 21
<https://www.youtube.com/watch?v=bg1Oyl1P7m8>
- 22
http://www.univ-corse.fr/vie-etudiante-culture-productions-pue-sia-corsa-d'oghje-detti-di-pueti_4829.html
<https://www.youtube.com/watch?v=ajWyRiRO7BQ>
- 23
http://www.corsenetinfos.corsica/BD-Nustrali-et-Sampiero-Corso-a-Biguglia-L-histoire-de-la-Corse-en-BD-_a18196.html
<https://www.youtube.com/watch?v=j9bDGVsgqTQ>
- 24
http://www.musee-fesch.com/index.php/musee_fesch/Mini-sites/Peintures-corses
<https://www.youtube.com/watch?v=z23I0uP3ZDE>
<https://www.youtube.com/watch?v=6dZFu9OTXs4>
- 25
http://www.alta-frequenza.com/l_info/l_actu/le_film_en_langue_corse_de_pierre_cangioni_vient_de_sortir_en_dvd_22513
<http://casadilume.corse.fr>
<https://www.sansebastianfestival.com>
- 26
<https://www.youtube.com/watch?v=aFleRt-K0dw>
<https://www.youtube.com/watch?v=zuRAtrfymr8>
- 27
<http://www.football365.fr/france/infos-clubs/bastia/la-corse-une-identite-a-part-1274218.shtml>
<http://www.lequipe.fr/Football/Actualites/Les-premiers-supporters-bastiais-sont-arrives-a-paris/549911>
http://www.fcbarcelona.cat/?_ga=1.41928998.506237667.1441005601
- 28
http://www.dailymotion.com/video/x359bs_muntagnera_animals
<https://www.youtube.com/watch?v=WqrPwpgZUfU&ebc=ANyPxKoZ4eZt7XHdA7Q8VgaoRmPeV9fRUacvoX3ml4cssUB-pyHQ8nrq3RD6apG7Y-q-AzSu7XZMPXN69oCojMLCY2qi54apA>
- 29
<http://www.corsica.net/corsica/fr/sejours/thermal/>
<http://infoterre.brgm.fr/rapports/RP-55916-FR.pdf>
<https://www.youtube.com/watch?v=PiNJZ4vg5ts>

- 30
<http://www.parlamicorsu.com/categoria/i-sosuli/>
<https://www.youtube.com/watch?v=4LdMSpoiLU>
<http://isula.forumactif.com/t471-farina-castagnina>
<http://dietamediterranea.com>
- 31
<http://www.wmaker.net/boemiana/>
<https://www.facebook.com/IKongoni2B/?fref=ts>
<http://www.musanostra.fr/Ghjermana%20de%20Zerbi%20Elena%20Bonerandi%20Estru%20spiritosu,%20Humour%20et%20satire%20dans%20la%20poésie%20corse%20du%20XVIIIe%20au%20XXe%20siecle,%20Albiana,%202014.html>
<http://www.peyu.cat/oletu-a-avinyo>
- 32
<http://www.cesitcorsica.org/dynmap/extensions/index.php?module=cartotheque&cont=cartotheque>
http://www.corse.fr/Double-toponymie-les-communes-en-langue-corse_a2722.html
<https://lapurdum.revues.org/1551>
- 33
https://www.youtube.com/watch?v=o0o6J81-Z_A
- 34
<http://www.cunfraterna-di-a-serra.com>
<https://www.youtube.com/watch?v=FMNUbBE7MLM>
- 35
<https://youtu.be/nJxwyMYxNd4>
<file:///Volumes/production/MD%20Predali/50%20DUC%20CULTURA/33-41%20USI%20È%20GHJOCHI%20/35/Sa%20coua%20bauranesa,%20in%20scena%20l'antico%20rito%20matrimoniale%20-%20Cronaca%20-%20la%20Nuova%20Sardegna.webarchive>
<https://www.youtube.com/watch?v=6xSo9lp8IzU>
- 36
<http://www.deezer.com/track/115033170>
<https://www.youtube.com/watch?v=z7Nh6qkEh9M>
- 37
<https://www.youtube.com/watch?v=aiORaZzwvOI>
https://www.youtube.com/watch?v=ni19Aoy_NJY
- 38
<https://www.youtube.com/watch?v=2EiUjauzH5k>
https://www.youtube.com/watch?v=51QHMuDp_yo&feature=youtu.be
- 39
https://www.youtube.com/watch?v=IEIL7G_m31A
<https://www.youtube.com/watch?v=UTSr7vNEyNw>
- 40
<https://www.youtube.com/watch?v=b9CmAAJwf1Y>
<https://www.youtube.com/watch?v=1pswkKTxHlk>
- 41
<https://www.youtube.com/watch?v=5xFN2MFXeWY>
<https://youtu.be/biC3wF2URVw>
- 42
<https://www.youtube.com/watch?v=EySgin5v6gg>
<http://jfbgradu.free.fr/egypte/SIXIEMES/symboles/symboles.html>
- 43
<https://www.youtube.com/watch?v=Wrp-rUTNE30>
<https://www.youtube.com/watch?v=ThPaUIV6rE>
- 44
<https://www.youtube.com/watch?v=s3otvf-rFMc>
<https://www.youtube.com/watch?v=R5BwdaksNPs>
- 45
https://books.google.fr/books?id=quxOzOS6a5gC&pg=PA89&lpg=PA89&dq=squadra+d'arozza&source=bl&ots=Fd6P_9-AGt&sig=fChGxjFeUB1MpQ6TKStaky1sr6w&hl=fr&sa=X&ved=0ahUKEwjH2f6xvLbLAhVENhoKHV7rDO4Q6AEISzAK#v=onepage&q=squadra%20d'arozza&f=false
http://www.lunadivetro.it/scoperte/lareula/la_reula.htm
- 46
<https://fr.wikipedia.org/wiki/Scapulomancie>
- 47
<http://www.musicme.com/#/Caramusa/videos/Viaghju---U-Ballu-Di-E-Fatte-33793859764655697A316F.html>
<http://nerocafe.net/almanacco-del-crepuscolo/janas-le-fate-della-sardegna/>
- 48
<http://www.educorsica.fr/audio/192-cd-raconti>
<https://www.youtube.com/watch?v=WC-1QzDKzXk>
<https://www.youtube.com/watch?v=1IlmCJQvclA>
- 49
<http://www.deezer.com/track/13949976>
<http://www.passionprovence.org/archives/2015/07/28/32358195.html>
- 50
http://biblio.cg-corsedusud.fr/conte/pristaticci/flipbook/pristaticci_co.html
<https://www.youtube.com/watch?v=qYjKKcCQDvE>

Capiprugghjettu : MARIA DUMENICA PREDALI
Cuncizzione-rializazione di a sesta : ÉVELYNE LECA-FAURE

Imprimé en France
© CANOPÉ - CANOPÉ de Corse- 2016
Dépôt légal : avril 2016
Éditeur n° 86 620
Directeur de la publication : Jean Marc Merriaux
N° ISBN : 978 2 240 03947 7
Achevé d'imprimer sur les presses de
l'imprimerie Jouves

RÉSEAU CANOPÉ
CANOPÉ de CORSE
Imm. Castellani
BP 70961
20700 Ajaccio Cedex 9



IN A LISTESSA CULLIZZIONI

